Do Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký (67-74) tặng Huỳnh Chiếu Đẳng chủ Kho Sách Xưa Quán Ven Đường (scan từ microfilm của Đại Học Cornell)

SỐ THỨ 2734 — SIX PAGES — NGÀY THỨ BẢY 1er OCTOBRE 1927 — MỒNG 6 THÁNG CHÍN, NĂM ĐINH-MẸO — SÁU TRƯƠNG — NĂM THỨ 20

LỤC-TỈNH TÂN-VĂN

NHỰT-BÁO xuất bản mỗi ngày, trừ ngày lễ và Chủ-nhựt

Nhà Báo ở đàng Lucien Mossard
Số 13, gần trường học Taberd, Saigon

CHỦ-NHƠN KIÊM TỔNG-LÝ: NGUYỄN-VĂN-CỦA

Chủ-nhiệm: LÂM-VĂN-NGỌ

DÉPÔT LÉGAL INDOCHINE Nº 7307

Gởi dây thép đề: Lục-tỉnh Saigon
Dây thép nói kêu số 202.

Ở đời, ai cũng biết khen người trung chê đứa nịnh, nhưng chính ở đời lại thích nghe lời nói của đứa nịnh hơn là người trung. Vì lời của đứa nịnh bao giờ cũng vẫn nghe ngọt-ngào êm-ái lắm.

GIÁ BÁO

Bán lẻ mỗi số .... 0$05

ĐÔNG-PHÁP		NGOẠI-QUỐC	
Một năm	12$00	Một năm	15$00
Sáu tháng	6 50	Sáu tháng	8 00
Ba tháng	3 50	Ba tháng	4 50

CÁCH GỞI BẠC VÀ GỞI BÀI

Mua Báo phải trả bạc trước và phải gởi ngay cho Ông NGUYỄN-VĂN-CỦA, Tổng-lý.

Còn bài vở đăng báo thì cứ gởi ngay cho Ông LÂM-VĂN-NGỌ, Chủ-bút.

Giá bạc kho nhà-nước **12 fr. 40**

Chiếc **Claude Chappe** *sẽ chạy đi Annam và Tonkin, ngày 6 Octobre.*

MỘT CÁCH MỞ MANG

THIỆT NGHIỆP TRONG XỨ NẦY

Tính sự mở mang thiệt nghiệp, thì một là địa lợi, hai là nhân-công, ba là tư-bổn, ba cái ấy không thể thiếu được một cái nào. Có địa lợi, có nhân-công, mà tư-bổn không có, thì ruộng đất lấy gì mà khai khẩn, nguyên liệu lấy gì mà chế-tạo, thầy khôn thợ khéo lấy gì mà thi thố, thành ra địa-lợi chứa-chan nhân-công thừa-thãi, mà cái tiền-đồ thiệt-nghiệp trong nước vẫn hãm vào cái cảnh chật hẹp tối tăm.

Xứ ta địa-lợi không phải là không hậu, ruộng đất màu mỡ còn đến quá nửa bỏ hoang, nếu khai phá được xong, thì cái huê lợi trong mỗi năm thâu nhập biết đến bao nhiêu mà kể; lâm-sản thì nào gỗ, nào mây là những nguyên-liệu làm giấy rất cần, nào quế, nào hồi, nào hột sở, nào hột dọc, nào hột thầu dầu là những nguyên-liệu ép dầu rất lợi, lại còn nào nâu nào sơn, nào da, nào sừng, nào sa-nhân, nào cánh-kiến vân vân, đều là những hóa-vật nhu-yếu trong đời nay, khoáng sản thì nào sắt, nào than, nào vàng, nào kẽm, nào đồng tụ, nào thiếc ngâu; hải-sản thì nào cá, nào tôm, nào cua, nào ốc, nào đồi mồi, nào sơn-hô; những sản-vật ấy mà khai-thác được hết ra thì đã thành ra đồ ăn đồ dùng rất quí giá cả. Mà những ruộng đất ấy; những sản-vật ấy có phải là không sẵn nhân công mà khẩn tịch, mà khai-thác đâu; chính những nhà đồn-điền, những nhà kỹ-nghệ người Pháp ở đây cũng nhiều người đã công nhận rằng nhân-công Annam thật là siêng năng chịu khó, chẳng những siêng-năng chịu khó mà lại khôn ngoan ý tứ, khéo tay khéo chân; thử coi những đồ chế-tạo ở trong các thành-phố ta ngày nay mô-phỏng được gần hết những công-nghệ của người Âu-châu, chỉ trừ những cái gì phải dùng đến máy móc là không có đủ tư bổn làm thì không kể, còn có dễ không một thứ gì thiếu, mà thứ gì cũng không đến nỗi tinh xảo kém người, thì đủ biết nhân-công mình cũng tốt lắm. Địa-lợi như thế, nhân-công như thế, mà nếu có đủ tư-bổn để lợi dụng cái nhân-công ấy, mở mang cái địa-lợi ấy, thì nước ta có phải là nước nghèo đâu.

Nhưng khốn thay! xưa nay vì nỗi địa-lợi chưa mở-mang, nhân công chưa phát-triển, thì tư-bổn trong nước đã lấy đâu cho được dồi dào; tư-bổn không có bao nhiêu, mà tản-mạn linh tinh, rải rác vào mỗi người một chút. Cái cách công ty hiệp cổ thì người mình lại chưa có thói quen; kẻ có năm bảy ngàn, có một đôi vạn cũng chưa đủ sức mà kinh-doanh được một cái công cuộc lớn-lao; mà kẻ có năm bảy chục, một vài trăm thì chẳng phung-phí ráo tay cũng chỉ đến tìm-tàng bỏ ống, chớ còn làm nên được công chuyện gì. Trong khoảng ít lâu nay, những người hăng-hái tiến-thủ, nhiệt tâm về thiệt-nghiệp cũng nhiều, kẻ mở đồn-điền, người lập công-xưởng, kẻ lo khẩn rừng khai mỏ, người lo buôn ngược bán xuôi, chỉ vì tư-bổn không đủ kinh-doanh, mà nhiều người cũng đành cam tâm thúc thủ.

Ấy ta vì thiếu tư-bổn mà không mở-mang được thiệt-nghiệp như thế, mà những nước ở bên Âu-Mỹ thì tư-bổn thường lại quá thừa. Thời buổi bây giờ là thời buổi giao-dịch thông-đồng, các nhà tư-bổn bên Âu-Mỹ thường bỏ vốn ra mua những phiếu công-trái cùng những phiếu cổ phần các nước ngoài không biết bao nhiêu mà kể. Gần đây chánh-phủ Bảo-hộ đã dùng hết phương-pháp để quảng cáo cái tài-sản ở xứ ta, người các nước biết rõ cái địa lợi hậu mà nhân-công tốt như xứ nầy, chắc cũng có nhiều người sẵn lòng bỏ tư-bổn ra mà kinh-doanh mối lợi. Bây giờ ta muốn có đủ tư-bổn để mở-mang thiệt-nghiệp trong xứ, tưởng có thể hấp-thọ cái tư-bổn quá thừa của người Âu-Mỹ lập ra những tá-thải ngân-hàng ở đây; hoặc những nhà thiệt-nghiệp ta, nhà nào có đủ tư-cách giao-thiệp được với người ngoài thì cố lo khoáng-trương cái phạm-vi doanh-nghiệp cho thật bền vững lớn-lao, mà chiêu-tập cổ-phần bên thị-trường Âu-Mỹ. Song, muốn được như thế thì mình phải có đủ cái sức tín dụng với người ngoài, phải có trí, có tài, có nghị-lực kiên-tâm chủ-trương nổi một cái công nghệ vững-vàng chắc-chắn, thứ nhứt là phải có cái lòng danh-dự trong sự giao-dịch, nói lời giữ lấy lời, có hẹn không dám sai, ấy là cái lòng danh-dự trong sự giao-dịch vậy. Người Tây thường bình-luận mình không có cái lòng danh-dự trong sự giao-dịch, nên các nhà tư-bổn Tây chưa có bụng giùm giúp mình. Ta phải lấy cái lời bình-luận ấy làm sợ làm lo mà cố sao rửa sạch được cái tiếng xấu đó, thì mới mong có ngày nhờ được sự giùm giúp của các nhà tư-bổn người ngoài mà mở-mang thiệt-nghiệp trong xứ mình được.

T. B.

Xem «LINH HỒN THẾ GIỚI» nơi trương thứ năm.

Giáp Ất nhàn-đàm

LUẬN VỀ PHONG-HÓA

(Tiếp theo)

Ất nghe Giáp nói tới việc Tam-tùng và Tứ-đức thì thích lắm, bèn cười và nói rằng:

— À, mới hôm nào đây tôi có xem trong Báo mà tờ Báo nào tôi cũng quên phứt cái tên, họ có nói một câu rằng «*Phận gái chữ tùng*» là nghĩa chi vậy anh? Hay là cũng thuộc về Tam-tùng đó chăng anh?

Giáp: — Thì chữ tùng đó chớ tùng nào. Nhưng phải biết mà cắt nghĩa cho rành; nếu không khéo thì cũng là chữ tùng mà nó lại làm cho đồi phong bại tục đa anh à!

Ất: — Húy mèn ơi! Chữ tùng thì thuộc về Tam-tùng, ấy là một đạo trọn tốt trọn lành của Thánh-nhân đã truyền dạy, mà sao lại còn có chữ tùng gì đến đồi làm cho đồi phong bại tục lận anh??

Giáp: — Tam-tùng là:

Tại gia tùng phụ, ở nhà theo cha,
Xuất giá tùng phu, gả ra theo chồng;
Phu tử tùng tử, chồng chết theo con.

Phàm làm đàn-bà con-gái, phải giữ cho trọn vẹn chữ **Tùng**. Lúc còn bé thơ, còn ở nhà với cha mẹ mình thì phải tuân theo lời nghiêm-huấn của cha, mỗi mỗi việc gì cũng vâng theo ý cha dạy dỗ.

Đến khi đúng tuổi trưởng thành là vừa tới cái thời-kỳ nghi thất nghi-gia mà cha mẹ đã gả lấy chồng rồi thì chừng ấy phải cứ tuân theo quyền chồng, dầu chết sống cũng phải khăn khẩn một lòng trước sau như một, cho trọn đạo với chồng. Có câu tục-diêu rằng:

Trăm năm dốc vẹn chữ Tùng,
Sống sao thác vậy một chồng mà thôi.

Nếu vợ chồng đang ăn ở nửa chừng, rủi mà chồng có chết trước đi rồi, thì theo ở với con, chớ đừng thèm cải giá; cứ ở vậy thủ tiết trọn đời, hủ hỉ với con mà thờ chồng cho trọn đạo. Ấy cái nghĩa Tam-tùng là vậy đó.

Ất: — Nói vậy, hễ phận gái đến tuổi trưởng thành rồi thì phải *xuất giá tùng phu*, có chồng theo chồng, rồi không còn biết tới cha mẹ nữa hay sao?

Giáp: — Thiệt anh nầy lếu thì thôi da!

Ấy là Thánh-nhân ngài phân ra làm ba cái thời-kỳ mà dạy cho người ta dễ hiểu dễ nhớ chớ! Đã biết rằng *xuất giá tùng phu*, có chồng theo chồng thì mặc lòng, chớ cái công ơn cha mẹ sanh thành dưỡng dục như trời như biển, như núi như sông; đạo làm con phải đáu đáu nơi lòng, cứ lo báo bổ hằng ngày mà còn chưa hay vừa đủ thay, huống chi hễ có chồng rồi lại chẳng còn biết tới mẹ cha, ấy là con bất hiếu, là đồ vong-bổn, ai còn kể tới làm gì.

Ất: — À, có họa vậy chăng! Chớ tôi tưởng, hễ có chồng theo chồng, rồi chẳng còn tưởng tới mẹ cha, nếu quả vậy thì hễ sanh con gái ra nhiều cũng nên đem mà bóp mũi nó phứt đi cho rồi, chớ để nuôi cho nó lớn khôn mà hà ích?

Giáp: — Nè anh! Tuy vậy mặc dầu, song hễ có con gái vừa mới lớn khôn mà muốn cho nó rõ cái đạo Tam-tùng, thì phải cắt nghĩa cho rành; vì chữ **Tùng** nghĩa là **Theo**, không khéo mà để cho nó hiểu lầm rằng: *Phận gái chữ tùng*, nghĩa là: *phận gái phải theo*, rồi đụng ai nó theo nấy, đó mới là hại to lắm đa anh à!

Ất cười hì hì!!!

N. S.

(Còn nữa).

MẤY CÁI THÓI QUEN

Ở XÃ-HỘI TA NGÀY NAY

Phương-ngôn có câu: «Tập lâm thành quen». Hễ tập quen những điều hay, thì lúc làm ra tất được nhiều điều tốt, tập quen những sự dở, thì lúc làm ra tất phải những sự bại hoại chẳng ra gì. Cho nên nếu tập được điều hay, tức là hạnh phước suốt một đời người; mà tập phải sự dở, tức là một sự chướng ngại chung thân không bao giờ gở ra. Vậy người ta đối với sự tập quen, phải nên giữ gìn cẩn thận lắm mới được. Vì không may tập phải những điều hư hèn bậy dở, dưỡng thành cái thói tập quen «bất lương», thì thân thể còn ra sao nữa!

Không những thế, gia-đình là một cái trường học đào tạo ra thói quen, cho nên việc giáo-dục trong gia-đình tức là cơ sở cho việc giáo-dục trong xã hội. Hễ việc giáo-dục trong gia-đình mà hay, thì ai cũng biết cách sửa mình lấy những điều cần kiệm liêm tiết, thì suy ra ứng phó với người xã-hội. sự ảnh hưởng ích lợi không phải là nhỏ. Bằng trái thế, đào tạo ra thói quen xấu, không những hại riêng cho một nhà mộ người lại truyền nhiễm đến cả xã hội nữa.

Hiện cái thói quen «bất lương» ở trong xã-hội ngày nay cũng nhiều điều nên đổi, hãy xin tạm kể vài điều thiết yếu sau nầy.

1. Trai gái tự-do ở nơi lữ quán. — *Nơi lữ quán đặt ra, cốt để cho khách qua đường nghỉ trọ, thật là một cách tiện lợi cho việc giao-thông lắm. Chỉ vì mấy năm gần đây, phong-hóa ngày càng suy đồi, những kẻ trai gái «vô sỉ» lại mượn chỗ đó làm nơi cầu hiệp với nhau, vậy mà những người chủ quán không những không chịu tra xét, lại mở rộng lối phương tiện cho chúng để lợi mối hàng, lâu lần thành ra thói quen, khiến cho cái dâm-phong ngày nay càng lan rộng ra mãi, gia đình không biết đâu mà cấm giữ, pháp luật không biết đâu mà ngăn ngừa, mà những cái bi-kịch «trai bỏ vợ gái bỏ chồng» cũng phần nhiều khởi điểm tự đó. Một cái thói quen ác nghiệt như thế, tưởng các nhà chánh-trị cũng nên tra xét ngăn cấm, và xã-hội cũng nên cải cách mới phải.*

2. Việc tang. — *Thánh-nhân có câu: «tang dữ kỳ dị dã ninh thích», nghĩa là nói: Việc tang mà sửa sang rực rỡ, không bằng tấm lòng thương xót còn hơn. Vậy thì sự thương xót ấy thật là sự cốt yếu trong việc tang vậy. Thế mà thói đời phù-phiếm, càng ngày càng vẽ những sự phiền phức ra, tốn hại không biết thế nào mà nói. Cứ xem ngay ở Đô-thành ngày nay thì đủ rõ.*

Kể những đám ma ở Đô-thành ngày nay, đứng về phía tang chủ mà nói: Hễ đám nào không có nhà táng minh tinh đáng giá năm bảy chục một trăm bạc là không «sang»; không có mấy cái bàn ăn heo quay bánh bột là đám ấy «đê tiện»! Ấy là kể những nhà thường thường bực trung đấy, chỉ những nhà đại-phú đại quí thì chưa biết còn lãng phí đến đâu! Ôi! việc tang là việc rất trọng trong sự báo hiếu cho cha mẹ sau lúc qui tiên, chỉ qui hồ tẫn liệm quan quách cho vững vàng chắc chắn là nhứt, còn như việc rước sách cúng tế, dẫu có theo thói chăng nữa, cũng chỉ nên dản dị mà thôi. Lẽ đâu vì một người chết mà một lúc đốt đi đến mấy trăm bạc, mà mấy trăm bạc ấy nào có ích gì cho người chết đâu! Chẳng qua cũng chỉ đua nhau để mua chuốc lấy tiếng mà che mắt thế gian đấy thôi, chớ cái tinh thần báo hiếu không phải ở những sự đó.

MAI-LÂM.

(Còn nữa)

Vân-nam lại có biến

Tại Vân-nam lại có cuộc binh-biến. Lần nầy là dư-đảng của nguyên Thống-chế Đường-kế-Nghiêu do Đường-kế-Ngu đứng đầu định cướp lấy quyền-chánh.

Sau cuộc Hồ-nhược-Ngu thất bại và Long-Vân trở lại cầm quyền, thì Chánh-phủ mới có chia cho Đường-kế-Ngu chút quyền-lợi, nhưng Đường vẫn chưa lấy làm mãn-ý, liền kéo toán quân bộ-hạ lui ẩn vào trong vùng Talifou, thâu-phục các đảng giặc để cự lại với Chánh-phủ.

Nhưng Chánh-phủ điều-đình với Đường để Đường đem quân bổn bộ tới gần tỉnh-thành giữ giúp sự trị-an, thay cho đại-đội quân Chánh-phủ phải kéo lên miền đông-bắc chống nhau với Hồ-nhược-Ngu và Trương-nhữ-Kỳ. Hiện hai tướng ấy chưa thể hội được với nhau. Hồ đương cự chiến tại Tchao-vong mà Trương thì bị vậy tại Kiu-tsing.

Nhơn dịp ấy Đường-kế-Ngu mới rồi có đưa cho Long-Vân một lá thơ tối-hậu bắt Long phải nhường quyền cho mình: Long phúc đáp rằng lâu nay vẫn sẵn lòng chia quyền cho Đường, nhưng không chịu nhường hẳn; vì thế, hồi 5 giờ ngày thứ tư 21 Septembre vừa rồi, Đường liền kéo quân áp tới chơn thành đánh phá, hai quân cự nhau cho đến nửa đêm.

Ngày 22, quân Đường phải lui cách Vân-nam phủ 20 dặm. Nhưng tình binh cuộc giao chiến chưa phân thắng phụ, chắc Chánh-phủ lại phải trừ một phần binh lực ở mạn tây-bắc về để chống với Đường.

Trong khi hai quân giao chiến, nhơn dân trong thành lấy làm lo sợ, tuy vậy kiều dân Pháp-Việt vẫn được bình yên và vững chải lắm.

Đường xe lửa không xảy có việc gì.

Hội-đồng thành-phố và phòng Thương-mãi Vân-nam phủ hết sức điều đình cho hai bên giải hòa.

ĐIỂN-TÍN

ĐẠI-PHÁP

Những học sanh, gốc ở Đông-Pháp, có nhóm hội tới 4 ngày tại thành Aix-en-Provence. Hội nầy đã định lập nơi Marseille, một bàn trị-sự để tiếp rước các học-sanh Annam mới sang qua Đại-Pháp, và bàn tính lập một kho để cho vay. Kho ấy sẽ lập nhờ có tiền cha mẹ học-sanh cho, quyên tiền trong nước, tiền hùn của học sanh và tiền của Chánh-phủ Thuộc-Địa chuẩn cho.

∴

Tại Marseille, ông Flaissières có tiếp rước các học sanh Đông Pháp, và lấy làm mừng chúng nó có công đáng khen làm cho xứ Đông-Pháp thạnh-lợi và ở hết lòng ngay thật với Mẫu-Quốc.

∴

AUSTRALIE

Ông Levine, quan phi thoàn của Thế-giới-mới, đã bay qua thành Venise.

∴

AUSTRALIE

Người ta cho hay rằng phần nhiều phía đông xứ Australie bị nắng hạn.
Ai nấy vái cho trời mưa lớn.

THỂ-THÁO

Cuộc tranh vô-địch đấu cầu năm nay

Trong số báo hôm qua tôi có hứa sẽ định trước thử coi những hội nào sẽ đặng chấm đấu kỳ lại (poule retour).

Trước hết nói về toán A. Trong toán nầy có: hội Paul Bert, hội Etoile de Saigon A, Dakao, Electro, Etoile de Giadinh A, Thuduc và Cholon. Ngó thoáng qua thì đã thấy hội Etoile de Saigon A, hội Etoile de Giadinh A và hội Cholon giỏi hơn bốn hội kia nhiều. Tôi định cho hội Etoile de Giadinh A sẽ chiếm hạng nhứt, hội Cholon hạng nhì và hội Etoile de Saigon A hạng ba. Hội Etoile de Saigon nầy là chẳng đâu khác hơn hội Gocông sửa lại.

Còn hạng tư sẽ về hội nào? Trong hai lẽ phải và hội Dakao hay là hội Thuduc mà thôi, nhưng tôi chắc là về Dakao hơn, vì nghe nói mới đây hội Thuduc mất hết vài chiến tướng giỏi.

Hội Paul Bert và Electro chơi cũng khá nhưng không theo kịp mấy hội kia.

Nói qua toán B. — Trong toán nầy có: hội Sporting, hội Distamy A, Tândinh A, Thudaumôt, Télépost, Victoria và Laithiêu.

Không cần tìm kiếm mà so sánh thì cũng thấy rõ rằng thứ nhứt và thứ nhì sẽ về hội Tândinh A và Victoria.

Hạng ba và hạng tư sẽ về hội nào? Cuộc bàn nầy cũng có hơi khó một chút, vì tôi biết sức hội Sporting và hội Laithiêu ra thể nào; nhưng tôi định cho hai hội nầy có khá thì bằng hội Thudaumôt mà thôi chớ chẳng hơn. Vậy thì trong năm hội còn lại là: Hội Sporting, hội Distamy A. hội Thudaumôt, Télépost và hội Distamy A. trội hơn. Có lẽ hai hội nầy sẽ chim hạng ba và hạng tư.

Trong bốn hội «ngoại ngạch» kia là: Distamy B. Tandinh B. Etoile de Giadinh B và Etoile de Saigon B. hội nào sẽ đặng chấm?

Nếu thể-thao tổng cuộc hẹp mà lấy có một hội, thì tôi tưởng hội Tândinh B chắc đặng hơn, vì chiến tướng của hội Tândinh bây giờ đông lắm, nhiều người không còn chỗ mà chơi bên hội A thì chắc là phải sang qua giúp hội B; còn nếu thể-thao tổng-cuộc sẽ lấy hai hội thì là hội Etoile de Giadinh B đặng. Hội Etoile de Giadinh B cũng có thể giành hạng nhứt với hội Tândinh B vậy.

Tôi chưa thấy hội Etoile de Saigon B và hội Distamy B ra làm sao, nhưng tôi chắc rằng không sánh kịp hội Tândinh B và Etoile de Giadinh B. Hai hội nầy cũng khá lắm, và có thể thắng nhiều hội trong toán A và toán B đặng.

C. B.

Nông vụ

Tỉnh Mytho

Về giống lúa sớm và lúa nửa-mùa đã cấy xong cùng nơi rồi; còn về lúa mùa thì cũng sẽ xong trong chừng nửa tháng nữa.

Chừng ngoài nửa tháng nay, trời ít mưa, song nước cũng vừa đủ nên lúa cấy rồi cũng vẫn được bình thường.

Giá bực trung 100 kilos: *Lúa: 5$60 tới 6$90. Gạo: 8 $ 30 tới 12 $ 00.— (30-9-27).*

∴

Tỉnh Baclieu

Khí-hậu chẳng được ôn-hòa, lúc sau nầy, nên xem đồng ruộng mùa-màng không được tốt.

Có nhiều chỗ, nhứt là ở mấy vùng ruộng cao, cây lúa phần nhiều đều bị ói nước mà thúi rễ; cấy lại lớp khác thì lại bị phải nắng hạn quá lâu mà khó cháy.

NÁ LẢY CÓ MÁY CÒ NHƯ SÚNG

Thường năm bổn hiệu đề cận mùa lúa mới rao bán ná lảy rồi quí vị có ông mua được có ông không vì thợ làm không kịp. Nay làm vừa xong 300 cây vậy xin quí vị muốn sắm đặng ngừa kẻ trộm cướp thì xin gởi mua sớm. Xin gởi bạc trước vì bổn hiệu đã bải cách gởi Contre Remboursement. Mỗi cây và cước 4$50 Mua 2 cây cước 0$70. Trong xóm hùng nhau mua được ba tới năm cây cước tính 1$10.

Paul BÙI-QUANG-ĐA Bentré

CẢM TẠ

Cả tang-quyến chúng tôi xin có mấy lời trân-trọng kính tạ ơn chư quí quan viên, quí-ông quí-bà và các thân bằng cố hữu đã có lòng đến điếu tang cùng chia buồn với chúng tôi và đã chịu khó nhọc đưa cửu người chẳng may một giấc ngàn thu, đến nơi phần mộ.

Ơn đức ấy chúng tôi nguyện ngàn năm ghi tạc và trong lúc tang nhà bối rối, thoản có đều chi sơ sót xin quí ông và quí bà thương tình miễn chấp cho chúng tôi.

Sương-phụ ĐỖ-HỮU-SON.
Con và anh em đồng bái tạ.

Tàu đi các nước

TÀU CHẠY VỀ

Chiếc **Chantilly** *ở Tonkin và Annam sẽ đến Saigon 5 Octobre.*

Chiếc **Athos II** *ở Nhựt-bổn và Trung-quốc sẽ đến Saigon tối ngày 30 Septembre 16 giờ.*

Chiếc **Paul Beau** *ở Xiêm sẽ đến Saigon tối 9 Octobre.*

Chiếc **Cap Lay** *ở Trung-quốc và Nhựt-bổn sẽ đến Saigon tối ngày 1er Octobre.*

Chiếc **Metzinger** *ở pháp-quốc sẽ đến Saigon tối ngày 4 Octobre.*

Chiếc **Claude Chappe** *ở Tonkin và Annam sẽ đến Saigon tối ngày 2 Octobre.*

Chiếc **Angers** *ở Trung-quốc và Nhựt-bổn sẽ đến Saigon tối ngày 14 Octobre.*

Chiếc **Roume** *ở Singapore sẽ đến Saigon tối ngày 5 Octobre.*

∴

TÀU CHẠY ĐI

Chiếc **Chantilly** *sẽ chạy đi Pháp-quốc, tối ngày 8 Octobre.*

Chiếc **Cap Lay** *sẽ chạy đi Annam và Tonkin tối ngày 6 Octobre.*

Chiếc **Roume** *chạy đi Singapore tối ngày 9 Octombre.*

Chiếc **Claude Chappe** *sẽ chạy đi Tonkin và Annam tối ngày 6 Octobre.*

Chiếc **Athos II** *sẽ chạy đi Pháp-quốc tối ngày 4 Octobre.*

Chiếc **Metzinger** *sẽ chạy đi Trung-quốc và Nhựt-bổn tối ngày 8 Octobre.*

Chiếc **Merlin** *sẽ chạy đi Annam và Tonkin ngày 29 Septembre 6 giờ rưỡi.*

Chiếc **Angers** *sẽ chạy đi Pháp-quốc tối ngày 18 Octobre.*

Thêm ở tổng Quang-long bị cua công chuột bọ cắn phá nên cũng hư bộn.

Giá bực trung 100 kilos : *Lúa : 6$60 tới 6$80. Gạo : 10 $ 00 tới 13 $ 20.— (30-9-27).*

∴

Tỉnh Longxuyên

Giống lúa sớm đã trổ bông, chừng tháng Octobre tới đây thì khởi sự gặt được.

Về giống « lúa nổi » tại tổng Phong-thạnh-thượng xem tốt đều. Còn mạ lúa mùa thì cũng được tốt, sắp cấy chút ít.

Giá bực trung 100 kilos : *Lúa : 7$20 tới 6$50. Gạo 7 $ 20 tới 11 $ 70.— (30-9-27).*

∴

Tỉnh Chaudoc

Giống lúa nổi, lên rất mạnh và xem khắp nơi đều được tốt cả. Hiện nay bề cao được tới một thước tây. Nhờ nước lên đầy-đủ nên giúp sức cho cây lúa nên càng vượn.

Ở Triton và Tân-châu người ta báo rằng cũng có hư hại chút ít về cái nạn chuột bọ cắn phá.

Giá bực trung 100 kilos : *Lúa : 3$45 tới 6$20. Gạo : 4 $ 50 tới 12 $ 40. (30-9-27).*

ĐỒNG-PHÁP THỜI-SỰ

SỐ SANH TỬ TẠI SAIGON

Tờ trình ngày 29 Septembre 1927

Số sanh của dân Langsa :
(Không có)

Số sanh của dân Bổn-quốc :

Hồ-van-Duc,	*(trai)*	*sanh ngày*	*28 Sept.*
Nguyen-van-Ly,		»	25 »
Nguyen-van-Ngô,		»	22 »
Lun-van-Sên,		»	25 »
Ngô-van-Thanh,		»	28 »
Pham-van-Den,		»	25 »
Ly-Loi,		»	28 »
Nguyen-van-Hai,		»	25 »
Nguyen-van-Dang,		»	28 »
Huynh-Van,		»	27 »
Lê-thi-Hai,	*(gái)*	»	24 »
Thai-thi-Nghia,		»	29 »
Nguyen-thi-Tiết,		»	24 »
Hô-thi-Hai,		»	25 »
Nguyen-thi-Hoa,		»	26 »
Liêu-thi-Liêu,		»	25 »
Nguyen-thi-Chinh,		»	23 »
Lai-thi-Thanh,		»	22 »
Vo-thi-Liêng,		»	26 »
Truong-Anh,		»	24 »
Pham-thi-Lai,		»	26 »
Hô-thi-Minh,		»	29 »
Giang-Tô,		»	26 »
Bui-thi-Nhiêu,		»	24 »
Tran-thi-Thanh,		»	23 »
Nguyen-thi-Manh,		»	24 »
Trinh-Tô,		»	26 »

Số tử của dân Langsa :
(Không có)

Số tử của dân Bổn-quốc :

Luu-Ngu,	*47 tuổi,*	*thác ngày*	*26 Sept*
Ng-thi-Do, 1 tháng 28 ngày,		»	29 »
Vuong-Kim, 27 tuổi,		»	28 »
Ng-thi-Hanh, 11 tháng 17 ngày,		»	29 »

Ai kén chọn
Một-xoàn lớn mà tinh hảo

Mời đến tiệm M. François SỰ 67 rue Vannier chợ-cũ Saigon. — Mới lại hột mỗi bộ tối 5.000$, 6.000$ và 7.000$.

Bông tai mỗi đôi tối 3.000$, 4.000$. Hột thiệt chứng chắc tinh thần (garantie pure) mời qui khách đến xem it khi có.

Nay kính,
M. François SỰ.

Phô trống sạch sẽ có đèn nước cho mướn.

Ở đường Duranton số 40-48 và đường hẻm 44 A 44.

Hỏi chủ ở 67 rue Vannier.

VỀ VIỆC TÀI CHÁNH

Ngày 1er Octobre 1927.

GIÁ BẠC

	1-10		30-9	
Nhà-nước	12 F	40	12 F	35
Ngân-hàng Đông-pháp	12	40	12	40
Banque Franco Chinoise	12	40	12	40
Banque de Saigon	12	45	12	45
Financ. Fse. et C.	12	40	12	40
Hong-kong Shanghai	12	40	12	40
Chartered Bank	12	40	12	40

∴

MÈ CỐC

Giá lúa chở đến nhà-máy Cholon bao lấy luôn giá 100 kilos

		Par picul de 68 k.	Par 100 k.
Vinhlong		4$08	6$00
Gocông		4 65	6.84
Bai-xàu		4 52	6 65
Bacliêu		4 66	6 85
Namvian	Gạo trắng	3 70	5 44
	Gạo đỏ	2.65	3 90
Giá bực trung		4 00	5 88

Cần dùng điều dưỡng

Có một sở cao-su cần dùng điều dưỡng (Infirmiers).

Ai muốn xin do nơi Bổn-quán.

GOCONG

Bắt được tù trốn

Bữa rồi, nhơn khi chú Cai sở tuần cả h tên Bui-kim-Huon đi rồn đường, vừa đi ngang qua trước nhà của tên Hoi, bỗng-nhiên thấy có một tên chẳng rõ vì có gì mà xem dáng dường kinh-hải, thấy chú Cai ta thì mặt-mày liền biến sắc. Chú cai lấy làm có bụng nghi, bèn gọi lại hỏi : « Ê nè tên kia, cái gì mà mầy vừa thấy tao thì mày liền xanh mặt, bộ-tịch lại ra dáng sợ-hải khủng-khiếp đi vậy? Trong thế mầy có gian-dối sự gì đó phải không ? » Nghe hỏi, tên ấy lại càng run-en phát rét thêm nữa, bèn thú thật : « Tên tôi là Trinh-van-Ly, ở tù tại khám Gocong, thừa khi quan trên sai đi bắt chó, ra đường tôi bèn lén lánh mà trốn đi. Bởi nên ngày nay tôi thấy cậu thì tôi sợ quá. Vậy xin cậu xin thương giùm tôi! »

Chú cai. — *Ừ tao thương mầy lắm chớ sao không. Nè cộng đây, mầy đút tay vào đặng tao cộng lại dẫn đi. Ấy là tao thương mầy lắm đó! lắm đó!*

Nói xong bèn cộng Ly dẫn lên tòa một nước. Ấy mới rõ-ràng lưới trời khó tránh, lại cũng rõ ràng có tích hay nhứt-nhít là vậy đó.

Các thứ dầu hôi của hãng **Compagnie Franco-Asiatique des Pétroles** thứ nào cũng tốt. Thứ dầu hôi **Con Cá (Le Pétrole Poisson)** của hãng nầy cũng là dầu có tiếng trong toàn-cầu. Giá đã rẻ mà thấp lại đượm. Liệt-vị hãy dùng thử mà coi thì chắc sẽ vừa ý.

Trong Lục-châu các tiệm [illegible]

TRAVINH

Có phải tại số « 13 » không ?

Tại con đường Dốc-lộc tới chỗ cây số 3.500 mới rồi có xảy ra một cái tai nạn xe-hơi. Duyên cớ như vầy:

Chiếc xe Camion số C. 2.081 của M. Huynh-kim-Buong ở tại Olac (Travinh) vốn là một chiếc xe đưa hành-khách Travinh-Vinhlong. Bữa ấy ở Travinh chạy xuống Vinhlong, vừa khi tới cây số 3.500 thì gặp phải đàng trước có một đòn trâu đứng nghinh-ngang giữa lộ. Tên sớp-phơ quyết ý lách xe qua đàng tránh, chẳng dè vì bề mạnh quá nên xe liền trườn lên bờ-đê nhè gốc cây mà đụng vào, xe liền dội ra rồi sẫn tròn chuồi luôn xuống hố. Chẳng nên quên rằng trên xe ấy có chở 13 người bộ-hành, nên khi chuồi xuống, xe cũng có đem 13 người ấy luôn theo nữa.

Nghe đâu trong số bộ-hành đó, có 5 người bị trọng thương. Hay tin, ông Cò liền đến tận nơi làm án-kết và chở những người bị thương đề bó thuốc.

Theo sự rủi nầy, chẳng biết có phải tại cái số 13 người đó hay không. Chớ An am thì chắc không tin cho rằng vậy đâu, nếu muốn cho rằng phải thì với người Âu-Mỹ kia. Nhưng vậy, dầu Âu Á gì, tưởng ư đây các nhà đưa xe-hơi cũng chẳ mà thông dám chở 13 người bộ-hành ngồi chung một chuyến.

∴

HANOI

Xe ngựa thử sức xe mótô

Ngày 17 Sep. hồi 11 giờ trưa, có một tên đi xe ngựa ở đàng Fuginier khi tẻ ra đường Félix Faure thì đụng phải một cái xe mótô trên có hai người tây ngồi, xe ngựa gãy tan hết, con ngựa nhảy lồng lên, còn xe mótô thì cũng xẹo cả, nhưng những người trên xe thì cũng bị thương xoàng mà thôi.

∴

Vụ mất cắp 1670 đồng

Khi M. Trần-Phổ mất cắp hết 1670 đồng thì đã trình sở Cẩm nhưng nay đã bắt được, tên là Phan-tiếng-Vương 19 tuổi học trò nhà ở phố hàng Bát thì chỉ còn có 1265 đồng mà thôi; còn đứa thủ phạm thì đã tẩu thoát.

VẠN-HÒA

N° 88, Rue de Gocong -:- CHOLON

KÍNH CÁO :

Hiệu VẠN-HÒA nhuộm vải đen nhứt hạng tốt ở tại chợ CHOLON.

Vải để nhãn « Con cá Kim-Ngư xanh » thì đã có tiếng trong Lục-tỉnh hơn ba mươi năm nay ai ai cũng đều rõ biết.

Vải nhuộm đen dùng chẳng hề khi nào trổ, phai màu, mà lại chắc, chẳng hề bở như của thứ vải nơi tiệm khác.

Bổn-hiệu có chế ra tám thứ vải đen đều để

nhãn hiệu : VẠN-HÒA, VẠN-XUÂN-LONG NHƠN-HÒA và HIỆP-MẬU.

Bởi bổn-hiệu nhuộm tốt, nên cũng có kẻ gian nhơn dùng dịp mà làm theo thức kiểu của bổn-hiệu đặng mà thủ lợi và cho chư-quí khách mua lầm, tưởng là vải của bổn-hiệu : Vì vậy bổn-hiệu xin chỉ rõ cho chư quí khách có mua vải của bổn-hiệu thì phải nhìn cho kỹ cái hiệu vải, cái hình chủ nhơn của bổn-hiệu, thì mới khỏi lầm kẻ gian trá.

Mấy hiệu vải của Bổn-hiệu đều có cầu chứng tại tòa thương-mãi Saigon là :

1. *3 con cá Kim-Ngư 3 màu.*
2. *2 con cá Kim-Ngư 2 màu.*
3. *1 con cá Kim-Ngư xanh.*
4. *Van-Hòa con gà trống.*
5. *Van-xuân-Long xe lửa.*
6. *Van-Hòa chiếc tàu.*
7. *Van-xuân-Long bươm bướm.*
8. *Hiệp-Mậu con ngựa đua.*

Téléphone 702.

VẠN-HÒA Kính khải.

Máu ghen đâu có lạ đời nhà ghen

Hôm mới rồi ở phố C. G. có xảy ra một sự đáng cười. Số là một nhà ở giữa phố có đám cưới. Đang khi pháo nổ đì đùng, bát đĩa loảng coảng ăn uống no nê, cười đùa thỏa thích thì bỗng có một người thiếu phụ lật mành mành lên, ca bài đại tứ cảnh, nào những mầy lấy tranh chồng bà nó ăn ở với bà đã được chút con thơ, mầy lại ăn cướp à. Hở con kia, và lắm cận « nắn » tuyệt cú nữa, nghe chướng tai lắm. Sau có phù lít đến dẹp, người thiếu phụ mới chịu đi. Á-Hoạn nầy có thuê ba thằng du côn theo sau định đón đầu nữa đường là chụp cả đôi nhưng kế không thành, vì có đội xếp, mật-thám đón đầu họ. Làm sao thế ?

Hỏi ra mới biết một « râu mày sơn phấn » phất phơ xuống xóm bình khang khăng khít với một chị em (tức là ả hoan trên kia). Cùng nhau tóc tơ căn vặn, trăm năm tạc một chữ đồng đến xương, quyết không hững hờ đề cho gương lìa trâm gãy. đá nát vàng phai, nào ai ngờ, ông tơ chơi khăm .. Được it lâu, chàng họ Sở (châu. Chẳn vì việc gì ? Hoa tàn nhị rữa trước chăng ? Hay xuân xanh đã ngót ba chục, hay tiền tài it ỏi ? Từ đấy, chàng hững hờ, không được mặn mè như trước nữa. tìm đường bẻ trâm đập liễu bèn hỏi một cô ở phố C. G làm người chung cối chung chăn, chia vui sẻ sầu khi đêm thâu canh trường. Nào ngờ hôm đón cô nầy về thì ả hoạn tỉ tê dẫn diễn thuyết khi trầm khi bỗng làm cho hàng xóm điếc tai... nhà gái im thin thít, miếng thịt mất ngon, chén rượu mất ngọt, đương cười hóa khóc, không biết chuyện rầy rồi ra sao.

∴

HAIPHONG

Tại tòa án

Hôm thứ năm mới rồi, tòa án đã xử đến việc ăn cấp dưới tàu Chambord xảy ra từ hôm 3 Juin. Nguyên hôm ấy lần đến nơi, bọn phu tàu ăn cấp ngay hơn hai ngàn thước vải lụa đáng giá 2080$ đề ở dưới tàu rồi đem chứa tại nhà tên Thịnh, không ngờ sở mật thám dò được hồ hể tang vật và cả bọn gian phi. Khi hỏi xong, tòa kết án phạt T-v-Sựu, T-v-Tuyết. T-v-Minh mỗi người phải 5 năm tù và 500 quan tiền phạt, còn T-v-Cừa, Ng-t-Cửu, Nguyễn-thị-Hòa thì phải mỗi người 3 năm tù và 200 quan tiền phạt. Sau đó xử một việc nữa, cũng là một việc ăn cắp ở dưới tàu C. S. Jacques. Tên Long và tên Lư phải phạt một người 1 a năm một người 2 năm vì có ăn cắp 13 tấm sa tanh, đáng giá 1.200$. Ngoài ra tòa xử mấy việc rượu lậu muối lậu, đu đăng v. v. không có gì là quan trọng cả.

HUẾ

Tại Huế có tin cho hay rằng ông Jean Rhodes, Thông-tin của báo « Journal » ghé nơi kinh-đô. Ngài có đi viếng đền vua, mồ các Đức vua đời trước và nhà trữ đồ cổ tích của Đức vua Khải-Định đã lập.

Nạn ôtô

Vừa rồi, một chiếc ôtô cho thuê đưa hành khách từ Phả-lại về Thủ-Đức thì xe đâm nhào tuốt xuống ruộng.

Xe to như vậy mà nhào xuống ruộng thì còn gì hồi vậ nên xe ấy hư hao nhiều chỗ lắm, còn hành khách thì cũng có phần nhiều thì kẻ bị thương, nhứt là tên Nguyễn-v-Nganh 59 tuổi thì bị trọng thương. Nghe đâu sau khi xe đổ thì tên chauffeur chánh và tên chauffeur phụ đều trốn cả.

Không biết việc nầy sau sẽ xử ra sao.

∴

VIETTRI

Bắt được 14 thùng thuốc phiện lậu

Chuyến xe lửa số 44 ở Yên-Bay về người ta thấy ở dưới đáy ghế trên hạng tư có ba cái thùng giống như thùng sơn nhưng khi đến ga thì không thấy ai nhận, nên sở Thương-chánh đã mở ra xem thì thấy trên có một lớp sơn, dưới nữa một tốp thóc rồi đến 25 bó nhựa thuốc.

HAIPHONG

Một cái thảm trạng rất ghê ghớm

Sáng hôm ngày 15 Septembre có một cái xác một người đàn ông không có đầu lại không có quần áo ở thượng lưu sông Thảo trôi dạt vào chỉnh chùa. Hội Phúc-thiện trình quan sở tại thì đã cho người đến tận nơi khám xét rồi.

∴

Một cuộc thí nghiệm xe chạy bằng hơi

Hãng xe Aviat có bá cáo rằng đến ngày 18 Septembre nầy hồi 9 giờ sáng, hãng ấy có làm một cuộc thí nghiệm; cho hốn cái xe camion, hai cái chạy bằng hơi củi, hai cái chạy bằng hơi than đá.

Các xe đều khởi hành tại hãng ấy và chạy độ 50 kilomètres.

Cách thí nghiệm ấy là cốt đề tỏ ra rằng chạy bằng hơi thì đỡ tốn hơn là chạy bằng essence từ 60 đến 90.

Feuilleton n° 469 — *Du 1er Oct. 1927.*

TIỀN CĂN BÁO HẬU

CUỐN THỨ BA

HỒI THỨ V

DỊCH-XÁ Ô-TƠI

(Tiếp theo)

Bạch-túc-Gio. — *Thưa không ; không phải hầu-tước Sanh-mi-Đoan ; tớ trả thù với người khác chớ chẳng phải là hầu-tước.*

Monte-Cristo. — *Nói vậy thì việc tình cờ, khiến cho ngươi phải đề bước vào một cái oan-gia cũng lạ ! là người gặp cái nhà mà mi nhẫn-tâm sát hại, ngày nay thấy phải kinh tâm !*

Bạch-túc-Gio. — *Thưa chủ phải, hẳn là sự tình-cờ, là sự ngẫu-nhiên, quả vậy. Trước hết chủ mua nhà ở Ô-tơi, lại lựa nhằm cái nhà tớ sát nhơn trong đấy mà mua ; ấy là một. Mua nhà rồi đi xem nhà, chủ lại đi xuống thang. nhằm ngã của người tớ giết đi khi trước ; là hai. Xuống thang rồi, trở cửa ra vườn, chủ lại nhè lựa nhằm chỗ tớ đâm nó mà đứng là ba. Còn trước mặt chủ, cách chừng hai bước, dưới gốc cây Bạch dương đó là chỗ nó đào huyệt mà chôn con trẻ, là bốn. Lấy đấy mà xét, thì sự tình-cờ ấy, theo ý tớ tưởng chắc cũng có rời trong đấy.*

Monte-Cristo. — *Ừ tự ý, ngươi muốn tưởng tại có trời trong đấy cũng phải, hay là tại người mà ra cũng phải, ta không cãi ý. Một điều, với người hốt-nhiên điên-trí như ngươi, cần phải truy-nguyên cho rõ. Vậy ngươi hãy tỉnh lại đi, rồi thuật rõ chuyện đầu đuôi, cho ta tường trong đục.*

Bạch-túc-Gio. — *Thưa chủ, chuyện tớ đã có nói, bây giờ tớ quyết không lập lại nữa. Chủ cũng biết một việc trọng đại thế ấy, trừ ra có khi xưng tội mà thôi, ngoài ra không ai tra ai khảo thì không xưng với ai tất cả. Tớ có xưng tội với cha Bửu-thồ-Nhi một lần rồi.*

Monte-Cristo. — *Nói vậy ngươi quyết chẳng thú tội cùng ta mà đề thuật cho ta nghe nữa chi ? Tính vậy cũng hay! Vậy đề ta gởi ngươi đến cha Bửu-thồ-Nhi, cho ngươi tỏ bày tâm sự thiệt. Chớ còn ta đây, ta nói thiệt, ta không ưa cái thứ nhát-hít ở trong nhà ta, tới chẳng dám ló đầu ra vườn, mà cũng không dám bước chơn ra khỏi cửa.*

Ngoài ra, ta còn thú thiệt cùng ngươi rằng tánh ta không ưa quan-quân gì nên ta không chịu thấy tổng-tuần. phòng hay là Cò-mit-xe đến nhà ta mà làm gì hết. Vả lại ngươi phải biết nếu chưa biết thì cũng nên học lấy làm lòng, rằng bên nước I-ta-li, người ta, khi có việc, vác của đến lo với quan-ăn quan-tòa. nói tắt một lời, ém cho nhẹm phép quan luật nước ; còn bên nầy, bên nước Pháp, lại khác người ta lại vác bạc mà đi lo cho tòa nó ra tra ra ; hai nước tục khác nhau, nên vào đâu theo đó. Mà xét kỹ lại cớ sự nầy cũng ở ta, bởi tin nên mất, bởi nghe nên lầm ; thật ta lầm tưởng ngươi bất quá là tánh-tình ngươi còn theo chút đỉnh ngươi Cọt, ngươi làm nghề buôn lậu, rành-rẽ việc quảng-gia vậy thôi ; chớ ta có dè đâu ngươi còn lắm ngón hay, cung-cứng ngươi còn nhiều lắt. Từ đây, ngươi chẳng còn phải là người ở của ta ; ta chẳng còn phải là chủ của ngươi nữa đó, Bạch túc-Gio!»

Bạch-túc-Gio nghe hâm thất kinh hồn via mà rằng : « Chủ ôi! Chủ ôi ! Xin chủ hãy niệm tình xét công, tớ đã tận trung cùng chủ : chủ nở lòng nào giết tớ cho đang. Nếu vì một chuyện ấy, tớ nói ngay thì còn ở, không thú thiệt thì phải đi, thì, thôi, thà đề tớ nói ngay, đặng còn ở lâu dài cùng chủ ; chớ hễ tớ mà bước chơn ra khỏi nhà, ắc là tớ, nếu chẳng đi thẳng tới pháp-trường, thì cũng phải đi ngay vào ngục thất! »

Monte-Cristo. — *Biết vậy thì hay ! Ta mới có thể dung cho. Nhưng mà ta nói cho ngươi biết rằng ta chẳng ép ngươi ; nên ngươi có nói thì nói cho ngay, khai cho thiệt, chớ hễ mi nói mà còn xảo trá giấu-dím chút gì, thì thôi, thà ngươi đừng nói.*

Bạch-túc-Gio. — *Không, thưa chủ không ! Tớ mà dám xảo trá cùng chủ. Tớ nguyện kéo linh-hồn tớ ra mà thệ rằng tớ không giấu-dím. Tuy nói trước tớ có xưng tội cùng cha Bửu-thồ Nhỉ. song tớ chưa xưng hết mọi đóng tội lỗi. Trong ba phần tội, tớ xưng có một mà thôi. Nên cha Bửu-thồ-Nhỉ biết thì biết vậy chớ có đâu tường tận. Mà khoan, trước khi kể thuật, tớ xin chủ phải bước nới ra cho khỏi chỗ đó đã ; cho xa bóng cây Bạch-dương kia đã ; cũng vì trên mão ánh trăng lờ, dưới bóng cây che phủ, chủ đứng chỗ đó mà mình bận đồ trắng, tớ ngó mập-mờ sao giống bộ Vĩnh-Pho hồi trước quá,*

(Mai tiếp)

THUỐC HỘ TRỪ BỊNH TRONG PHỔI

SIROP AKKER

chế nấu theo mộc làm ra, không vị độc địa không vị làm nghề nghiệt, khỏi lo hiểm-nguy chi cả, thiệt là thuốc thần hiệu không thuốc nào bằng để uống trừ

Bịnh ho, ho khúc-khắc
Sổ mũi, ho kéo đàm
Đau lở hổng trong phổi, nóng lạnh
Bịnh suyễn đau lòng ngực

Thuốc Sirop Akker uống tuyệt ho, mồ hôi hợp, làm cho thở thong manh khạc nhổ đàm dễ, và trừ hết độc địa trong phổi.

Agent général
PHARMACIE SOLIRÈNE

CÓ BÁN CÙNG CÁC NHÀ THUỐC

Coi chừng trả đồ gian-giảo

Giờ tắm hầu kề. Bể lặng nắng chang chang;
Cuộc vui chơi nơi bải biển. Thoản bướm lướt ngoài khơi

NGƯ ÔNG KẺ BẢI HẠT

Dường ấy thì *BIẾT BAO CẢNH LỊCH TRẢI QUA*, há [illegible]
nên mượn máy « **KODAK** » chụp làm dấu tích

Hãy đến lựa mau mau máy chụp hình hiệu « **KODAK** » nơi chỗ làm Đại-lý

PHARMACIE PRINCIPALE
ở ngang nhà hát tây — Saigon

Bổn-hiệu rất vui lòng đem đủ các kiểu ra cho chư-tôn chọn lựa

HƠN MỘT NĂM NAY RỒI
CÓ MỘT
Cảnh trường
Dạy chữ pháp, gởi bài đến nhà cho những vị nào mắc công việc

BIẾT ĐỌC CHỮ PHÁP
MÀ
NGHĨA CHƯA HIỂU

HỌC CHỮ PHÁP
CHƯA ĐỦ DÙNG

HỌC CHỮ PHÁP
MÀ
ĐÃ BỎ NÓ LÂU RỒI

Cách dạy mới và riêng cho những vị Nam-Việt

Anh em nên hỏi thăm lập tức, kẻo muộn nữa.

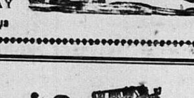
Xin gởi một con cò 5 chiêm đặng trả lời.

RAPID'PROGRESS
Boîte postale 4[illegible]
[illegible]

Hãy hút thuốc

JOB

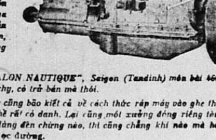
C.J.BONNET



HÃY NÀI CHO ĐẶNG CÁI HÌNH
NGƯỜI CỠI NGỰA NẦY
khi Chư-tôn muốn mua hàng lụa

QUÍ ÔNG ĐIỀN CHỦ
CÁC NHÀ HAO HỘ NÔNG-GIA

Xin lưu ý !!



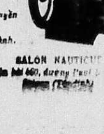
Quí ông ở trong lục-châu, muốn đi mau và giá tiện, thì xin mua dùng thử những moteurs để gắn vào tam-bản hay là ghe thuyền, chạy bằng dầu sản, dầu lửa cũng là dầu nhớt.

Tại "SALON NAUTIQUE", Saigon (Tandinh) môn bài 460, đường Paul Blanchy, có trữ bán mà thôi.

Hiệu này cũng bảo kiết cả về cách thức ráp máy vào ghe thuyền bởi tay thợ nghề rất có danh. Lại cũng một xưởng đóng riêng tàu hơi mà thôi. Máy dùng đến chừng nào, thì cũng chẳng khi nào mà hư hay là trục trặc dọc đường.

Vì bổn-hiệu trữ bán thứ máy rất có danh trong hoàn cầu. Máy của bổn-hiệu rất tiện vô cùng, dẫu người lớn hay là trẻ em cũng có thể khiến cho chạy được.

Máy để gắn tam-bản kiểu "PROPULSEURS AMOVIBLES", là một kiểu kim thời, từ 2 cho tới 8 mã lực, dùng để gắn ghe lường, tam bản, đã nhẹ nhàn, mà cách dùng rất nhậm lẹ, giá lại rẻ.



Máy chạy bằng dầu hỏa hiệu "AMADOU" dùng dầu solar oil, mazout, dầu lửa, vân vân đều chạy đặng cả. Dùng để máy xay lúa, máy cán cao su, máy tiện, máy làm cho có hơi đèn điển. Tiền sở phí mỗi ngày có 2, 2[illegible] mà thôi.

Bổn hiệu có đóng đủ các hạng ghe thuyền chạy bằng máy moteur.

Để dùng đi du [illegible], có ghe lúa, đưa bộ hành.

SALON NAUTIQUE
Môn bài 460, đường Paul Blanchy
Saigon (Tandinh)

SACH HỮU ÍCH NÊN XEM

Sách dưỡng sanh cho gia quyến. — *mỗi cuốn là......*	1$20
Sĩ hữu bá hạnh (*để dạy con trai cho biết lễ nghĩa ở đời*).	0 50
Ấu viện tất độc (*để dạy con gái cho biết việc tề gia nội trợ*)........	1 00
Khuyến sĩ ca (*để cho học sanh đọc giải muộn và có ích*)..	0 25
Minh tâm trọn bộ 2 cuốn (*để dạy về Tam cang ngũ thường và*	2 00
Tứ thơ cuốn thứ nhứt (*học cho biết chữ nước Nam minh*)	1 00
Tự vị Tây Nam của ông Đốc Ký có hình bìa mỏng ...	6 00
Giai ngẫu thiên thành (*tiểu thuyết nên đọc*)........	0 40

CÓ BÁN VÀ TRỮ TẠI:
Nhà in ông Nguyễn-văn-Của
13. Rue L. Mossard.— SAIGON

Lời yêu cầu cùng quan Chủ-tỉnh
VÀ QUAN TRƯỞNG-TIỀN MỚI ĐẾN NHẬM TỈNH LONG-XUYÊN

Chúng tôi là dân ở Mỹ-luông (cù-lao-giêng) cúi xin nhị vị thượng quan ghé mắt giùm một chuyện sau này:

Trường-học Mỹ-luông « B » là một cái miễu nhỏ dùng tạm từ năm 1922 đến nay. Bề dài cái trường nầy do 10 thước, bề ngang được 8 thước.

Số học-trò hiện thời được 6 7 chục. Trường nầy rất chật hẹp không có đủ chỗ học-trò học. Bàn ghế trong trường thời không chỗ để cho đủ, phải để khít nhau; thầy-giáo không thể đi vô trong mấy cái bàn mà xem sóc học-trò, còn học-trò phải chen-lấn nhau mà ngồi. Phía trước và phía sau cái miễu nầy thờ dóng song chớ không có dừng vách, bởi cho nên qua mùa nắng thời sớm mai hoặc chiều đều bị yến-sáng mặt trời giọi vào. Qua mùa mưa thời mưa tạt xối-xả vô trong trường ướt cả bàn ghế, đất cát dơ-dáy không biết chừng nào; còn học-trò thời phải kiếm chỗ dụt mưa. Đến mùa gió bấc thời gió thổi vào học-trò lạnh thôi tê tay cóng chơn.

Cái miễu nầy lại ở nhằm chỗ dơ-dáy quá đỗi. Xung-quanh là hào-hố, cỏ rất mọc sùm-sề. Trước trường nầy lại còn một cái miễu nhỏ khít vào hàng ba làm cho mùa nóng nực gió mát không thổi vào trong thả được. Xung-quanh cái miễu nhỏ nầy thời nào là ve chai bể, nào con phụng con rồng, cà-rằng ông Táo bể bỏ lềnh-khênh. Cái trường cách đường lộ chừng 6 thước tây mà cái miễu choán hết 3 thước thời cái sân còn lại có 3 thước làm học trò không có chỗ chơi giỡn và tập thể-thao (Gymnastique) học-trò phải tràn ra ngoài đường mà chơi. Rất hại thay! Con đường nầy thời xe-hơi, xe-ngựa, xe-máy qua lại dập-dìu. Từ hồi khai trường đến nay mà đã 4, 5 đứa bị xe-máy cáng rồi. Nếu trường không cất lại tử tế lựa chỗ xa đường sá mà tránh cái điều nguy hiểm trên kia thời không thế nào học-trò tránh khỏi cái tai họa xe hơi xe ngựa cán chết. Nay thầy cai trường tuy đã nghiêm cấm không cho lấp lãng ra đường mà chơi, chúng nó phải bị tồi túng trong miếng đất chật hẹp đó, song không chắc gì khỏi những sự nguy hiểm kia, vì rằng con nít dặn rồi thời quên rồi, không lẽ thầy theo mà giữ một bên nó hoài cho được.

Cái phận số của học-trò trường Mỹ-luông « B » nghĩ thật đáng thương! Trong trường đã là dơ dáy mà ngoài lại không có sân chơi, thế nào tránh khỏi đau ốm cho được. Vì trường chật hẹp dơ dáy mà thiên-hạ lại đồn quĩ-yêu ở trong không, làm dân mê tín dị đoan không dám cho con đi học, cớ cho nên trường học M.-L. B. gần chợ mà học-trò lại ít. Mới đây có nghị-định của quan Thống-đốc Nam-kỳ buộc đến năm 1928 tới đây, hễ trẻ nào đúng tuổi thời phải vào trường mà học. Vậy thời trường dân có cho chúng nó học, rốt cuộc dân dốt thời chỉ còn dân dốt. Trước kia có ông Châu-Công thế mặt cho anh em chúng tôi mà kêu ca trong báo «Pháp-Việt» một lần rồi, lại nhờ có thầy cai-trường mới đổi lại là M. Lê-Cần có dạ thương anh em chúng tôi và em cháu trong làng xóm, nên thầy hết lòng lo lắn xin cất trường lại. Hương-chức M.-L. đã gởi tờ giấy gần nửa năm nay rồi, không biết cớ sao bặt tin không nghe tin tức gì hết?

Nên chúng tôi cúi xin quan Chủ-tỉnh mới đến tỉnh nầy, khi đến viếng làng M.-L. tạm ghé lại trường M. L. B. một giây phút. Nếu quả thật như lời chúng tôi kêu ca như thế, thời xin ngài cho cất lập tức trường M. L. B. Ngài có lòng thương trẻ Việt-Nam là người sau nầy giúp công việc cho Chánh-phủ trong đất thuộc địa nầy, thời chúng dân cám mến công đức ngài không biết ngần nào. Chúng tôi lại ước ao cho quan Trưởng-tiền mới đổi lại, cũng là người siêng lo đều ích lời trong tỉnh, ghé mắt giùm đến trường M. L. B. chúng tôi; nhược bằng được như lời cầu nguyện dầu dầm sương dãi nắng cũng vui lòng lo tuế vụ cho nhà-nước.

C.-C. Mỹ-luông

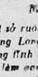
PHƯỚC-ĐỨC KHÁCH-SẠNG
152, Rue Colonel Boudonnet, 152
SAIGON

Khách-sạng nầy mới mở hôm 17 Août 1927.

Phòng vì rất sạch sẽ và khoản khoát mát mẻ. Mỗi phòng đều có để các vật liệu thường-thức cho qui khách trọ phòng dùng, như các khách-sạng khác. Nhứt là bồi phòng thì rất dễ sai khiến và có phép tắc lắm.

Vậy xin qui ông qui bà, qui thầy qui cô niệm tình bạn đồng-bang, mỗi khi có dịp đến cũng nên ghé lại đây nghỉ, chúng tôi rất niềm nở mà tiếp rước và biết ơn lắm.

Tiện nhứt là Khách-sạng Phước-Đức này ở trước ga xe-lửa, để bề khi tới lui về ở.



RƯỢU BẠT-HÀ GET
PIPPERMINT GET
rượu nầy uống đã mát mẻ và [illegible] khao giồng

MUỐN BÁN

Một sở ruộng hơn ba mẫu toạ lạc tại làng Long-hưng tổng Long-vĩnh thượng tỉnh Biênhoa, đất ruộng nầy đang làm ăn, giá tốt lắm.

Bốn con trâu đực đúng tuổi và đúng sức làm công chuyện.

Vị nào muốn mua xin do nơi bổn báo.

XIN ĐỘC-GIẢ LƯU Ý

Có nhiều bạn đọc báo gởi thơ-từ chi đến bổn-báo, thường không dán cò (timbres) hoặc dán mà không đủ lệ định theo phép, khiến bổn-báo cứ chịu thiệt phần tồn ấy hoài. Cho hay bổn-báo cũng ghe phen nhắn nhủ.

Vậy từ đây bổn-báo xin quyết, những thơ từ chi gởi đến mà không dán đủ cò, nhứt là không dán một su nào thì bổn-báo phiền không nhận lãnh.

Vài lời nhắn nhủ, xin nhau xin nhớ giùm lời.

Nên mua

1 TẬP BÀI THI BẰNG SƠ-HỌC YẾU-LƯỢC

Là cuốn sách rất tiện cho các học trò sắp đi thi Bằng Certificat d'Etudes Elémentaires Indigènes.

Dài 170 trang. Giá: 0$35. Cước: 0$10

2- QUỐC-VĂN TRÍCH DIỄM

Là cuốn sách trích-lục và chú-thích cái thơ văn Cổ-kim để dùng vào khoa giảng quốc-văn trong các trường Cao-đẳng tiểu học.

(Nhà Học-chánh đã duyệt y)

Dài [illegible] trang. Giá: [illegible]. Cước: [illegible]

[illegible]

LỜI RAO

Nhà dệt « P. LÊ-PHÁT-VĨNH »
ở tại Cầu-kho, đường mé sông — (Saigon)

Tại nhà này có bán sỉ và bán lẻ các thứ hàng lụa, kể ra sau đây:

Satin (tố Tây), trắng và đủ màu; gởi nhuộm bên Pháp-quốc, nên màu rất tươi, dầu có giặt nhiều lần, cũng không phai không trổ 4$00 một thước tây.

Lục-soạn lãng-châu, trắng, từ 3$00 tới 3$20 một thước tây.

Lụa-quyến trắng, canh chỉ thiệt mịnh; từ 2$00 tới 2$80 một thước tây.

Lãnh thượng hạng, thiệt trắng, dệt ròng bằng tơ Thượng-hải, bề khổ rộng 0m80. — Giá 5$20 một quần.

Lãnh đen (hạ láng đen huyền, không trổ không đổ lông), khổ Bắc-thảo 6$00 một quần.

Lãnh đen (hạ láng đen huyền, không trổ không đổ lông) khổ trung 5$50 một quần.

Các món hàng kể trên đây, đều dệt bằng tơ lụa, và có nhiều thứ, dệt toàn bằng tơ Thượng-hải, nên tốt hơn hàng khác nhiều lắm. Tôi lại gia tâm, dệt rất kỹ cang, đặng có hàng tốt mà bán cho đồng-bang ta dùng, mà giá lại rẻ hơn hàng khác nữa. Vậy cũng nên gọi là: tiên nghĩa nhi hậu lợi.

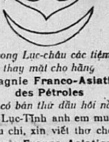
Vì muốn tri danh trong lục châu, nên bổn-hiệu kính lời cho chư quí khách hay; nếu ai muốn mua bất câu là nhiều ít, xin viết thơ cho hảng tôi, thì hảng tôi sẽ gởi hàng lại cho, theo cách giao ngân lãnh hóa (contre-remboursement).

Xin hãy mua thử một lần, thì sẽ biết hàng tốt xấu thể nào, thì mới tin chắc lời rao này không phải là lời chuốt ngót.

Nhà dệt LÊ-PHÁT-VĨNH.
Cầu-kho — Saigon.
Kính cáo.

Dầu hôi Mỏ neo

Liệt vị hãy mua thứ dầu hôi hiệu: **Mỏ Neo (Le Pétrole Ancre)** của hãng **Compagnie Franco-Asiatique des Pétroles** mà dùng. Dầu nầy thắp ít hao, đã sáng suốt mà không có khói. Thiệt là thứ dầu tốt nhứt hạng trong Hoàng-cầu.



Trong Lục-châu các tiệm thay mặt cho hãng
Compagnie Franco-Asiatique des Pétroles
đều có bán thứ dầu hôi nầy

Trong Lục-Tỉnh anh em muốn hỏi hăm đều chi, xin viết thơ cho hãng **Compagnie Franco-Asiatique des Pétroles** ở Saigon đường d'Adran, số [illegible]. Ông chủ hãng sẽ hồi âm lập tức.

Muốn bán

Có người muốn bán một sở cao su ở cách Saigon chừng 25 ngàn thước. Sở cao-su nầy đặng 35 mẫu, trồng được 10 000 cây rồi và chích mũ được 8.000 cây. Mỗi ngày lấy đặng hơn 25 kilos mũ.

Ai muốn mua và hỏi han đều về vụ mua nầy xin do nơi quán mà thương nghị.

Nhà thuốc hiệu « **NHỊ - THIÊN-ĐƯỜNG** », bấy lâu nay ở tại đường Canton, môn-bài số 38 Cholon. Tưởng trong lục-châu ai ai cũng đều rõ biết là một nhà thuốc có danh nhứt nơi cõi Á-Đông nầy.

Nay Bổn-đường mới mua được một căng nhà lầu 3 từng rất nên rộng-rải, cũng ở tại con đường cũ ấy là đường Canton nhưng môn-bài số 47.

Vậy kể từ 1er Juillet tới đây thì Bổn-đường sẽ dọn qua đó mà buôn-bán. Căng nhà mới nầy Bổn-hiệu dám tưởng chắc rằng sẽ lấy làm tiện cho chư quí vị ngồi nghỉ-ngơi mỗi khi có việc đến viếng Bổn-hiệu. Đã rộng-rải thảnh-thơi lại cao-ráo sạch-sẽ.

Lời dặn thêm. — Căng nhà mới nầy ở phía bên số 16, ngang mặt với căng nhà số [illegible].

Muốn bán

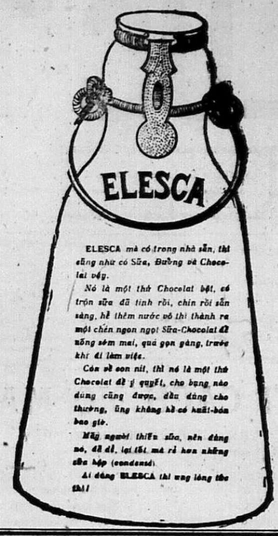
Nhơn dịp gần về nghỉ bên Pháp-quốc nên muốn bán một cái xe-hơi còn mới hiệu « DE DION BOUTON », mười mã lực, sáu chỗ ngồi.

Xin do nơi bổn báo.

Đồng hồ nhỏ Chronomètre
HIỆU :
EBERHARD
kiểu rất đẹp và chạy đúng lắm

CÓ ĐỦ CÁC THỨ KIỂU TÙY Ý CHỌN LỰA
BẰNG VÀNG — VÀNG PHA
THỨ BẰNG BẠC — BẠC CÓ CHẠM
KHÔNG THIẾU KIỂU NÀO CẢ
Các ngài đến xem tại hàng
Maison CAFFORT
SAIGON — PNOMPENH

CÔ-BA
SÀ-BÔNG
DẦU XỨC ĐẦU
SÁP MỠ.— NƯỚC THOA TÓC
PACHOD Frères & Cie LYON



TIỀN CĂN BÁO HẬU

Tôi đã nói mấy bận, truyện Tây với truyện bên Đông nầy cách sắp đặt khác nhau; nên tôi bằng khuyên độc-giả, người chưa từng xem truyện Tây, muốn đọc bộ truyện hay nầy, chớ thấy bức-tức mà ngả lòng; bức-tức là chuyện nầy chưa dứt vạt, đã sang hồi đồi lớp. Lại những hồi những lớp ấy, xem dường chẳng ăn-chịu trước sau; nhưng mà bền chí xem tới mãi, thì thấy những hồi lớp ấy là những mưu-kế của Monte-Cristo hay là Yết-Môn Đăng-Tiết sắp đề về sau cho ba tên cừu-nhân, là : Đằng-La với Phiệc-Năng và Vinh-Pho Biện-lý. Thật Yết-Môn Đăng-Tiết trả thù một cách sâu độc lạ-lùng, đáng gọi trên đời có một. Tôi ráng diễn-dịch tới cùn, độc-giả khá bền lòng xem cho trọn ô.b

L. H.

Việt-Nam ngân-hàng

Công-ty hữu hạn vốn 250 000 $

Công-ty làm những việc kể ra sau nầy :

1 Lãnh tiền đem gởi không hạn kỳ bằng bạc Đông-pháp, hay là tiền quan Langsa, đặng 4 ly lời mỗi năm ;

2· Lãnh tiền đem gởi có hạn kỳ (tiền lời và chuyện chi khác xin hỏi thăm) ;

3· Bán chi phiếu (chèque) và gởi tiền qua Đại-pháp bằng dây thép hay là gởi theo tàu trạm (transfert par câble ou par courrier).

4· Cho vay đủ cách ;

5 Cho vay về hàng hóa nhập cảng ở ngoại quốc (ouverture de crédit à l'étranger).

Công ty Việt-Nam ngân-hàng sẵn lòng mà chỉ rõ cho đồng-bang chúng ta biết những công việc ở nhà ngân-hàng mà đồng-bang muốn cần dùng.

VIỆT-NAM NGÂN-HÀNG.

Số 54 đường Pellerin
Dây-thép nói số 748
Tên dây-thép : CRÉDITANA

NHÀ IN VÀ NHÀ BÁN SÁCH
NGUYỄN-VĂN-CỦA
Trước khi ở tại đường Catinat, nay dọn về ở tại đường
Lucien Mossard, N° 13

CÓ BÁN
Các thứ sách chữ Langsa và Quốc-ngữ.
Các thứ Thơ, Tuồng và Truyện.
Đủ đồ thường dùng trong các nhà việc.
Và in đủ các thứ Sổ. Sách, các thứ Thiệp
Và làm Con dấu bằng cao-su và đồng.
Tràng-hoa bằng sành và cườm.
(Couronnes Mortuaires).
Đủ các thứ Khuê bài danh dự.
(Giá bán rất rẻ hơn các nơi)

XIN LƯU Ý

Bổn hiệu NHỊ-THIÊN-ĐƯỜNG *đại dược phòng ở tại đường Canton môn bài số 38 Cholon, kính cáo cùng lục châu chư thân chủ đặng lãm tường.*

Từ bổn hiệu khai trương tới nay lần lựa tính có mấy chục năm dư, hằng mong ơn chư tôn đoái tưởng, nên thân chủ càng ngày càng đông, thật bổn hiệu rất thâm cảm thạnh tình. Vì vậy mà bổn hiệu chẳng nài khó nhọc, tốn của hao công, nghiêm chế ra nhiều thứ thuốc thần hiệu để giúp ích cho chư tôn trong khi nắng lửa mưa dầu. Chẳng dè mới đây có kẻ gian nó giục đồ tư lợi không kể tới nhơn hại mạng, nó làm ra những thuốc bậy bạ cho có chừng, còn ngoài nó làm những hộp, ve, gói, vân vân giống tựa theo bổn hiệu mà gởi bán khắp nơi, bởi e cho chư tôn lầm tưởng của bổn hiệu chế ra. « Vì hễ lại mua thì chúng nó nói thuốc của Nhị-thiên-Đường » nên sợ chư tôn chẳng xem kỹ mua về uống thì rất hại cho sanh mạng. Nhứt là vạn ứng nhị-thiên-dầu thì chúng nó mạo nhiều hơn hết; vậy xin lục-châu chư tôn ai muốn mua thuốc của bổn hiệu Nhị-thiên-Đường, thì hãy xem cho kỹ hình ông phật mập và hiệu N T Đ sẽ lấy

« Vắn tắc vài lời ước trông lục-châu chư tôn lưu ý cho lắm.

Cholon, le 6 Juin 1926
NHỊ-THIÊN-ĐƯỜNG.
dược phòng 38 rue Canton 38 Cholon

HỘI THẦU KHOÁN
Hội lãnh công-việc về tạo-tác, kỹ-nghệ và thương nghiệp Đông - Pháp

Công-ty **HÒA-KÍNH**

Lãnh tráng-lấp công-việc to-tát, bằng xe chạy đường sắt.

Lãnh tráng-lấp công-việc thường, bằng xe-bò cùng các xe chở-chuyên khác.

LÃNH CHỞ MỖI NGÀY :
Nhiều là : 420 thước vuông.
Ít lắm là : 50 thước vuông.

VỀ CUỘC LÃNH CHỞ CHUYÊN :
M. HỒ-VĂN-KÍNH *và công ty* **HÒA-KÍNH** *chở từ... 1924 tới... Septembre 1926 được : 200.000 thước vuông*

QUẢN-LÝ : **MM. HỒ-VĂN-KÍNH và NGUYỄN-CÔNG-HÒA**
HỘI QUÁN : 139 rue Pellerin, Saigon

CÁO-BẠCH

NHỊ-THIÊN-ĐƯỜNG
« Vạn ứng NHỊ-THIÊN-DẦU »

Thứ dầu Menthe thuốc này của bổn-đường chế ra bá phát bá trúng công hiệu như thần, khắp cả hoàn-cầu thảy đều biết danh. Ngày trước những toa và nhản hiệu, bổn-đường dùng có hai thứ chữ : chữ Tàu và chữ quốc-ngữ, nay nhơn vì bổn-đường có lập thêm một tiệm nghánh ở tại Pnom-Penh, muốn cho người Đàn-Thổ hiểu mà dùng, nên có thêm vô một thứ chữ Đàn-Thổ nữa. Vì sợ e lục-châu chư quân-tử thấy lạ mà nghi ngờ, nên Bổn-đường có mấy lời tố cáo, cái xin chư-vị biết cho. Như có mua dầu xin cứ nhìn cho kỹ nhãn hiệu ông Phật mập thì rõ.

NHỊ-THIÊN-ĐƯỜNG ĐẠI-DƯỢC-PHÒNG
ở tại Quảng-đông tỉnh thành đường Đại-tân, môn bài số 145, 147 và 149.

Tiệm nghánh ở tại Nam-kỳ, CHOLON đường Canton số 47 và ở tại NAM-VANG (PNOMPENH) đường PRAIRE số 95.

BỔN-DƯỢC-PHÒNG.

Société Internationale d'Epargne
(INTERNATIONALE SAVINGS SOCIETY)

VẠN QUỐC TIẾT-KIỆM HỘI

CÔNG-TY TÍCH TRỮ TƯ-BỔN CỦA NGƯỜI PHÁP LẬP RA

Tư bổn của hội : 65.000 lượng vàng, phân nửa đã đóng rồi và 2.000.000 quan, một phần tư cũng đóng rồi

HỘI CHÁNH : *ở tại THƯỢNG-HẢI, 7, Avenue Edouard, VII*
Tạo lập tại Pháp-Quốc : 85, Rue Saint-Lazare — PARIS
SỞ CHÁNH THUỘC VỀ ĐỊA PHẬN ĐÔNG PHÁP : 25, Rue Guynemer — SAIGON
(Dây thép nói số : 571)

Kho dự trữ tới ngày 31 Décembre 1926 : 18.285.783,26 bạc Thượng-Hải
Tiền lời đã phát ra cho các ngài có cổ-phần, trọn trong năm 1926 : 157.025,29 bạc Thượng - Hải

Công việc hành động của Hội và sổ sách các việc về địa-phận Đông-Pháp đều có giao cho Chánh-Phủ Toàn-Quyền Đông-Pháp kiểm soát

QUÍ-VỊ CÓ ĂN CƠM KHÔNG NGON CHĂNG ?

Quí-vị hãy đi mua liền một chai **Quintonine** *giá có năm cắt mà thôi. Về hòa nó với một lít rượu chác tốt thì quí-vị sẽ có một thứ rượu bổ vô hạng uống vào thì tì vị trở nên mạnh mẽ, ăn cơm rất ngon.*

Có trữ bán tại Pharmacie Solirène Saigon.

Muốn bán

Đất và phố gạch rộng rải có đèn khí gần chợ Biênhòa, giá cả do nơi :

M PHẠM-TẤN SÁCH, Propriétaire — Biênhòa, mà thương nghị.

TIỂU-THUYẾT NÊN XEM

1·	Giai ngẫu thiên thành....	0$40
2·	Lương duyên túc đế.	0 50
3·	Tài mạng tương đố (hai cuốn)........	1 00

Bán sỉ và bán lẻ từ cuốn tại tiệm may
Mme NGUYỄN-THỊ-TRUYỆN
103, Rue d'Espagne. — SAIGON

Feuilleton N° 38

TRINH-THÁM TIỂU-THUYẾT

Mỹ-quốc Nữ-anh-hùng

(Tiếp theo)

Trịnh-khắc-Tư nói : « Được vậy thì càng tốt lắm, ý tôi muốn thấy Mạch-Hải động tôi bỏ nó những việc bí-mật ở bên nước Mỹ chẳng hay ngài có cho phép tôi chăng ? »

Đầu-đảng chịu cho, bèn khiến một người trong bọn dắc đi lên lầu, vào đến chỗ cầm tù Mạch-Hải ; người ấy lấy chìa khóa mở cửa ra cho Trịnh-khắc-Tư vào trong, rồi cũng khép lại như cũ. Trịnh-khắc-Tư vừa mới bước vào, Mạch-Hải xem thấy thì lấy làm lạ lắm ý muốn la lên. Trịnh-khắc-Tư lắc đầu khoát tay và nói nhỏ rằng : « Mấy người không nghe lời tôi, nên phải sa vào miệng cọp, sửa tôi đây tánh mạng ắt chẳng còn rồi, bởi vậy cho nên tôi phải mạo hiểm mà đến đây đặng cứu bộ hai người ; xin hãy xét rõ lòng tôi, mựa đừng nghi ngại. » Mạch-Hải nghe nói thì mừng lắm, bèn nói rằng : « Nhờ ơn ngài cứu viện, tôi đâu dám nghi ngờ ; nhưng mà nàng Ái-lệ-Tây cũng bị bọn nó bắt rồi, xin ngài hãy đi cứu nàng trước đi rồi sẽ cứu tôi sau cũng được vậy. »

Trịnh-khắc-Tư lắc đầu mà nói rằng : « Không đâu, nàng Ái-lệ-Tây thoát hiểm một mình, tự cứu lấy mình, khỏi cần bọn ta trợ lực, anh chớ có lo ; duy có lo phía ngoài bọn nó đông lắm, nếu bây giờ mà tôi với anh đi ra một lượt, thì ắt bị chúng nó ngăn trở, lại e bọn nó biết được mà hư việc của chúng ta ; theo ý tôi nghĩ, thì trong hai ta đây, phải để một người ra trước, đi báo với sở Cảnh-sát xin linh đến cứu, còn một người phải ở lại đây mà chờ thì mới xong cho. »

Mạch-Hải nói : « Vậy thì ngài phải ra cho mau, đi kêu linh Cảnh-sát đến đây mà cứu tôi, còn tôi cũng cứ ở đây như cũ mà chờ ngài dắc người đến cứu. »

Trịnh-khắc-Tư nói : « Không được, ý tôi muốn thay đổi y phục với anh, đặng anh cải dạng đổi hình mà ra trước đi, để tôi ở đây mà chờ, đừng cho bọn nó biết chi được hết. »

Mạch-Hải nghe nói sửng sốt, bèn nói rằng : « Ra ngoài thì an, ở đây thì nguy, mà ngài lại bỏ chỗ an, tìm đến chỗ nguy là ý chi vậy ? »

Trịnh-khắc-Tư liền nói một cách rất khẳn khái rằng : « Hiện nay những việc đại-bí-mật của quân Đức thì duy có một mình anh biết được mà thôi ; cho nên anh mà an nguy gì, cũng đều quan hệ cho nước nhà lớn lắm, cho nên cái thân-giá của anh quí trọng lắm, tôi sánh sao bằng. Tôi đây bất quá là một người thất chí vì tình, cái sự lạc-thú ở trong đời nầy chẳng còn gì nữa, cho nên những việc sống chết rủi may, tôi để ra ngoài tai, với cho cùng mà nghe, thoản như chẳng may mà bị bọn nghịch nó giết đi nữa, thì tôi cũng coi sự chết nhẹ như lông chim hồng, chớ có đủ chi mà lo, sánh với anh thì thiệt rất có khu biệt. Nếu nay mà anh muốn vì việc quốc-gia, thì xin hãy nghe lấy lời tôi, mựa đừng thối thác. »

Mạch-Hải nghe nói cảm cảnh chẳng cùng, bèn nghĩ thầm rằng : « Trịnh-khắc-Tư vì muốn cứu người mà chẳng kể thân mình, dám mạo hiểm vào đây mà chịu chết, thiệt là khí khái vô cùng, dầu cho những đấng Hiệp liệt trượng-phu thuở xưa cũng không hơn được. Vậy mà trước kia nàng Ái-lệ-Tây lại nghi cho người rằng tư thông với quân giặc, thiệt là lầm quá. »

Lúc bấy giờ, Trịnh-khắc-Tư đã cởi hết y-phục và giày vớ bởi Mạch-Hải phải đổi cho mau. Mạch-Hải từ chối đôi ba phen mà Trịnh-khắc-Tư cũng nằng nằng quyết một. Bất đắc dĩ Mạch-Hải phải cởi y phục của mình ra mà đổi cho Trịnh-khắc-Tư.

Thay đổi y phục xong rồi, Trịnh-khắc-Tư lại lấy cặp soi của mình mà trao cho Mạch-Hải bảo mang vào, rồi nhắm trước xem sau, giống hệch như mình, không sai một mảy ; nhắm nhía một hồi vùng bóa (ức cười.

Mạch-Hải khi gần đi ra, bèn bước lại bắt tay Trịnh-khắc-Tư mà từ giã, nhơn cảm động trong lòng mà rưng rưng nước mắt. Trịnh-khắc-Tư thì chẳng động dung chút nào, cứ hối Mạch-Hải rằng : « Anh phải đi cho mau. nếu để giông trì thì tôi e cho chúng ta chẳng thấy nhau được nữa đa. »

Mạch-Hải gật đầu rồi đứng dậy mở cửa bước ra. Bọn thám-tử Đức thấy Mạch-Hải thì lầm tưởng là Trịnh-khắc-Tư, bèn khóa cửa lại chắc chắn, rồi theo Mạch-Hải xuống lầu. Mạch-Hải xuống lầu đi ngang qua phòng khách, cứ việc đi riết ra đường, chẳng thèm ngó qua ngó lại làm chi hết cả.

Tên Đầu-đảng ngó thấy liền kêu mà hỏi rằng : « Việc anh nói đó, anh hỏi có được việc gì không ? Bây giờ anh tính đi đâu mà lật đật dữ vậy ? ? »

(Mai tiếp)

IMPRIMERIE DU LỤC-TỈNH TÂN-VĂN
Directeur-propriétaire : NGUYỄN-VĂN-THIỆC
Rue Lucien Mossard, 13 Saigon

TIRAGE 3.500 EXEMPLAIRES
Le Gérant : LÂM-VĂN-NGỌ

Tirage : 2784 exemplaires
Saigon le 1er octobre 1927.

Saigon le 13 octobre 1927.

Phải ngừa thuốc giả

Kính lời tỏ với lục-châu ai u-tất được rõ: những các thứ thuốc Cao-đơn huờn tán, của bổn đường đều là thuốc của ông lương-y VI-TẾ-SANH bổn thân ra công chọn lựa các thứ được nơi nầy danh sưu, mà chế luyện cho được tồn thiện tồn mỹ, rồi mới đem ra mà cứu chúng giúp đời dùng hình ông phật mập mà làm kỳ hiệu. Xưa nay cứu sống mạng người lấy số ngàn muôn mà kể, khắp cả hoàn cầu thảy đều xứng danh tụng, thiệt bổn đường mừng chẳng xiết chi.

Chẳng dè mới đây lại có kẻ gian nó giục để thủ lợi, chẳng kể tổn nhơn hại mạng, nên nó dùng các thứ thuốc rất xấu hèn mà chế ra các thứ cao đơn-huờn-tán rồi nó nhái theo hiệu NHỊ-THIÊN ĐƯỜNG như là (THIÊN... ĐƯỜNG) hay (TIÊN... ĐƯỜNG) vân vân... và làm những bao những hộp, những ve giống tựa tựa như của bổn đường vậy mà gởi bán khắp nơi xong hãy xem cho kỹ thì ắt biết giả chơn.

Vậy từ đây nếu chư-tôn có mua thuốc của bổn đường thì phải nhìn cho kỹ chữ hiệu NHỊ-THIÊN ĐƯỜNG, và hình ông phật mập thì mới khỏi lầm đồ giả mạo.

NHỊ-THIÊN-ĐƯỜNG
.. rue de Canton — CHOLON
Chủ nhơn cẩn cáo

MANUFACTURE SAIGONNAISE DE

CARREAUX & MOSAÏQUES

Maison Fondée en 1909
rue d'Arras et Lucien Lacouture
CHODUI SAIGON

E — Marque déposée

Gạch bông tốt thượng hạng, nhiều kiểu mới rất xinh đẹp làm bằng Xi-măn đủ thứ màu và các vật dùng đều ở Pháp-quốc lại.

Xin mời quí vị đến xem, kiểu gạch bông mới bày, đẹp lắm.

Giá bán hạ xuống rất nhiều. Xin viết thơ hỏi bản giá mới Bổn hiệu sẽ gởi cho.

VÕ RA THONG THẢ
hảng ở đường Lucien Lacouture — **Chodui**
gần trại linh tập Ô ma.

Xe chắc chắn nhẹ nhàn như thì có HIỆU XE: MALBROUGH, AUTO MOTION, TALBOT, CHOBERT et OLYMPIQUE.

Giá các hiệu xe kể trên đây lại rất rẻ vì giá bạc cao.

ĐẠI-ICH Đại-lý bán rất rẻ
No 383-385, Rue des Marins Cholon, 383-385

Đèn SUCCÈS là một hiệu đèn không có đèn nào sáng kịp, rất dễ xài, chưng trong nhà lại xứng lắm, có đủ kiểu. Đã sáng, dễ sài mà lại bán rẻ.

Si vous ne connaissez pas encore le Phoscao, envoyez-nous aujourd'hui même votre adresse et par retour du courrier, vous recevrez un double échantillon pour deux tasses de Phoscao

PHOSCAO

Exquis déjeuner sucré
Puissant reconstituant

Aliment complet, composé et dosé judicieusement pour répondre à toutes les exigences physiologiques, agréable au goût et d'une digestibilité parfaite, le Phoscao a résolu la question de l'alimentation rationnelle des malades, des convalescents et des vieillards. Véritable accumulateur de forces, le Phoscao est conseillé par tous les médecins aux anémiés, aux surmenés, aux femmes enceintes, aux nourrices, et à tous ceux qui souffrent d'une affection de l'estomac (dyspepsie, gastralgie, dilatation) ou qui digèrent difficilement.

ENVOI GRATUIT D'UN ÉCHANTILLON

Đại-lý nội cõi Đông-pháp:

L'Union Commerciale Indochinoise & Africaine

Hàng nghánh ở: Saigon, Pnompenh, Haiphong, Hanoi, Namdinh, Benthuy, Thaibinh, Yunnanfou, Tourane, Hue, Quinhon, Nhatrang, Donghoi, Thuxa.

THIÊN-HẠ ĐỆ NHỨT KỲ THƠ

Linh hồn thế giới

HỒI THỨ NHỨT

Linh hồn đẳng cấp

(Tiếp theo)

Nói về tư cách thành thần

Tô Tiết viết thơ rồi, thời niêm phong cẩn mật, ngoài bao đề sáu chữ « Tô-Thiều hiền nội-trợ nhận thơ ». Đoạn Tiết ta cầm thơ nơi tay, lại ghé mắt ngó Thiều mà nói: Thơ nầy tôi sẽ giao cho qui-tẩu và hiền-điệt, xong cái tang là sự quan hệ, tôi phải lo gấp mới xong. Tô-Thiều gặc đầu mà rằng: Phải... phải... tôi vẫn biết hiền-đệ tận lòng, nên tôi tới nhà tỏ chuyện. Thiều nói chừng nào, thời nháy mắt chừng nấy, tay nói to tiếng lớn, mà bàng-nhơn chẳng ai nghe. Tiết ta bèn đặt một bàn thờ, trước bàn có hương-án, nào xôi gà, nào trà rượu, lễ kia vật nọ, chẳng thiếu món gì. Tiết liền thỉnh Thiều tới ngồi, đặng đốt hương cúng tế, thế mà Thiều cứ lắc đầu từ chối, chẳng chịu ngồi trên bàn thờ. Bởi cớ, Tiết ta phải dọn tiệc rượu bên chỗ ngồi, đặng anh em chung vui trò chuyện. Tô-Thiều cũng làm lơ ngồi sửng, chẳng ăn uống một miếng nào. Tiết ta biết sự khó lòng, bèn cố thỉnh mà nói: Tôn-huynh sanh tiền, tánh ưa uống rượu, chớ chẳng phải không, nay tôi dọn tiệc rượu ra đây, xin Tôn-huynh hạ cố. Tô-Thiều nghe nói cạn lời, không nỡ từ chối cho được, bèn bưng ly rượu uống đi, uống rồi lại gặc đầu rằng: Rượu nầy ngon lắm..., ngon lắm... Tiết thấy Thiều uống hết ly rượu, lại cầm ve rót thêm, chẳng ngờ ly rượu còn y nguyên, chẳng mất chút nào hết. Tiệc rượu mãn rồi, thời Tiết ta ngồi bên do hỏi, là do hỏi về việc âm-ti. Thiều mỉm cười mà đáp: Tôi tuy ở âm ti mặc lòng, mà việc âm-ti bí mật quá chừng, tôi không biết hết, tôi chỉ biết một hai việc, thời tôi nói chuyện mà nghe: tại âm-ti có cung-điện triều-đình, cũng như dương-gian một thứ, lại có thiết lập thơ-viện, chuyên chủ về việc Tư-văn, trong viện có tám người Tư-văn-lang, đều là tay ăn học rất giỏi, Môn-nhơn của Đức Khổng-Tử là thầy Nhan-Hồi và thầy Tử-Du, Tử Hỏ, đều đắc cử làm Tư-văn-lang. Kỳ dư các người văn học tầm thường, thời làm thơ-ký về các ti các sở, còn như qui gọi bằng vị Thánh, chỉ có Hạng-lương-Thánh, qui gọi bằng vị Hiền, chỉ có Ngô-qui-Tử, ngoài ra chẳng biết có ai. Tiết ta lại hỏi: Việc sanh tử thế nào, xin nói chuyện cho tôi được rõ? Thiều đáp: Kiếp tử cũng như kiếp sanh, chẳng có sự gì khác, chỉ khác nhau một chút, là bên hư bên thiệt mà thôi (kiếp tử là hư, kiếp sanh là thiệt). Tiết lại hỏi: Người đã chết rồi, sao không biết tới tử thi? Thiều đáp: Thí dụ như Tôn-huynh bị chặt một cánh tay mà rơi xuống đất, thời cánh tay ấy đã lìa thân thể rồi, dầu ai mổ xẻ hay là ném cánh tay ấy đi đâu, thời Tôn-huynh không biết tới nữa, kẻ chết với tử thi cũng vậy, chẳng dính dấp chút nào.

Tô-Tiết. — *Đưa đám táng cho to, xây nhà mồ cho tốt, kẻ chết vui lòng chẳng?*

Tô-Thiều. — *Đám to mặc đám, mồ tốt thây mồ, kẻ chết không vui lòng sự ấy!*

Tô-Tiết. — *Nếu vậy, thời Tôn-huynh muốn cải táng làm chi?*

Tô-Thiều. — *Bởi vì sanh tiền, tôi muốn táng chỗ đó, bây giờ muốn cải táng, là theo ý sanh tiền của tôi.*

Tô-Tiết — *Hiền-tẩu còn nhỏ, trẻ cháu còn thơ, gia đạo của Tôn-huynh nhiều bề sa sút, Tôn-huynh quan niệm tới chỗ đó hay không?*

Tô-Thiều. — *Không.. tôi đã hóa kiếp rồi, không quan niệm tới gia đạo nữa.*

Tô-Tiết. — *Tẩu-điệt và tiểu-đệ đây, thọ yểu thế nào?*

Tô-Thiều. — *Vợ con tôi và hiền-đệ đều có thọ mạng cả.*

Tô-Tiết — *Năm nay dịch khí lưu hành, nhơn dân bị chết nhiều lắm, không biết cớ sao?*

Tô-Thiều. — *Lưu-không-Tài làm Thái-sơn-công, đồ mưu khởi loạn, lén soi qui-sứ lên dương-thế, bắt binh linh hơn ba muôn, cho nên nhơn dân chết dịch rất nhiều, tiếng oan thấu tới Cửu-điện, nay Bắc-Đế tra xét tội Không-Tài như thế, đã tru lục chàng ta đi rồi, chắc là bịnh dịch từ rày phải hết.*

Tô-Tiết. — *Hôm trước tôi bị cạo đầu trong giấc chiêm bao, không biết ông nào phạt tôi làm vậy?*

Tô-Thiều. — *Ông ấy là Tề-nam-vương, có quyền sanh sát, hiền-đệ thất lễ với quan vương, đáng tội xử tử, vì có tôi bảo hộ, được giảm về tội cạo đầu.*

Thiều với Tiết trò chuyện xong rồi, coi bộ Thiều muốn dời chơn từ biệt, Tiết bèn đóng khóa cửa lại, đặng cầm Thiều ở chơi một đêm, chẳng dè đóng cửa vừa rồi, Thiều đã biến ra ngoài cửa. Khi Thiều ra đi, lại kêu Tiết mà nói: Tôi hiện làm Tư-văn lang tại thơ-viện, việc quan ràng buộc trong mình, từ rày anh em xa nhau, không tới lui với hiền đệ được nữa. Nói rồi dục ngựa dông mất, không biết đi về hướng nào.

Giảm tội chết làm tội cạo đầu, là một sự linh hiển, Tô-Thiều đã thành thần rồi, mà còn biết bảo hộ cho anh em như thế, ấy mới gọi một bực linh thần.

(Xuất Vương-ẩn tẩu-thơ).

Dịch giả: TRẦN-TRỌNG-HẠP.
(Vị Lư)

Thuốc PEPTO-KOLA ROBIN

(Peptone, Glycérophosphate et Kola)

Nếu các ngài muốn giữ đặng **sức mạnh hoài** *đặng tập thể tháo thì các ngài nên dùng hiệu Thuốc trên đó vì nó* **bổ sức** *lắm. Thuốc nầy đã làm cho* **gân cốt** *thêm mạnh mà lại còn tránh được khỏi* **mệt trái tim** *khi các ngài bị mệt nhiều* **thở không kịp.**

Thật là thứ thuốc rất cần cho mấy ngài tập thể tháo.

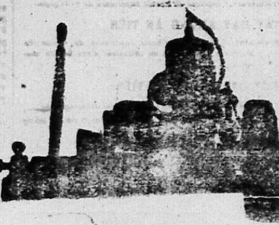
Có gởi bán tại các nhà thuốc.

Xin xem cho kỹ cái hiệu

Laboratoires Maurice ROBIN, 13, Rue de Poissy, PARIS

và đừng chịu thứ nào khác hết.

MÁY CHẠY DƯỚI NƯỚC HIỆU L. L. 5-7 và 10 MÃ LỰC



RIÊNG ... CHO TAM BẢN CHẠY HAI

SỨC MẠNH HƠN HẾT và Giá rẻ hơn hết

Xin hãy đo tại

8 34 Norodom — **A.C.R.I.C.** — Saigon

Sự vui vẻ ở đời

Tại sao mà mình ngã lòng chẳng biết sự vui vẻ ở đời? Hãy nghĩ nghĩ lại một chút rồi thì chư-tôn ... rõ ràng. Từ ngày cái sự mạnh khoẻ của chư tôn thì sự hao mòn, thì chư tôn đã hết cái lòng vui đẹp. Trước hết thì ... mình nhẹ nhẹ, lần lần từ chỉ mỏi mệt thêm hoài rồi rốt ... nó làm cho chư tôn nhàm chán sự ở đời.

MUỐN CHO ĐƯỢC MẠNH KHOẺ VÀ CÓ SỨC LỰC LẠI

Cũng chưa lấy làm trễ mà săng sóc lấy mình. Chỉ mình có lòng muốn thì được. Hễ mình được mạnh khoẻ rồi thì tự nhiên cái xuân xanh, cái lòng sốt sắng khi còn tơ, cái sức mạnh lúc còn trai nó sẽ cho mình được ở đời vui vẻ. Như ... muốn được vậy thì hãy thử sự uống hôm nay cái thứ thuốc cao thượng danh rất hiền lương và thật là thần hiệu, kêu là:

FLOGALINE

Có gởi bán ... — Làm ra ... với những ... loại ... mộc và ...

Có trữ bán tại: PHARMACIE PRINCIPALE L. SOLIRÈNE trước nhà hát Saigon.

CÓ MỘT THỨ DẦU MỚI ĐỂ BÁN
HIỆU NÓ LÀ:

«CON SÒ»

Cũng như dầu săng hiệu «CON SÒ». Không có thứ nào bằng.

Dầu hiệu «CON SÒ» là tốt.

Hãy thấy thử coi, rồi không muốn dùng thứ khác.

THUỐC ĐIẾU HIỆU:

«HỘT XOÀN»

(Kim-cang ngọc)

Thuốc điếu hiệu «HỘT XOÀN», chế tạo tại một hãng lớn ở tại xứ Alger, tên là hãng *Mélia huynh đệ*. Hãng nầy đã đạt danh trong cả hoàng-cầu, ai ai cũng đều biết.

Thiệt là lựa ròng thuốc tốt nhứt hạng mà làm thứ thuốc điếu nầy, nên mùi nó đã thơm tho mà lại nhẹ khói.

Ít có nhựa độc, lại không khô cổ, để lâu không sâu mọt, không phai mùi, nên chư quí khách ưa dùng thứ thuốc nầy lắm; tuy là hãng L.U.C.I.A. mới đem lại, trừ bán bên Nam-kỳ chẳng bao lâu mà người người đều biết danh là thuốc tốt.

Lấy tên «HỘT XOÀN» mà đặt hiệu thuốc điếu nầy đây, là vì hột xoàn giúp phước cho người đeo. Vậy cũng cầu chúc cho chư quí-khách thường dùng thuốc nầy, được sự may sự phước.

Trữ bán tại hãng L. U. C. I. A. Saigon, đường kinh lấp, căn nhà số 34, và trong các tiệm chạp phô lớn nhỏ ở Saigon và các xứ trong cõi Đông-pháp.

ECOLE CENTRALE

De Dactylographie Comptabilité Pratique Sténographie

18, Rue Thomson, Dakao-Saigon

Bổn-Trường dạy học-sanh máy viết, bút toán và viết tắc.

Mấy vị giáo-sư tại Bổn-Trường đều cho rộng ý khoa-mục xuất thân, đủ tư cách giáo-dục tận tâm dạy dỗ, cốt lấy tiếng khen.

Học trong ba tháng rồi thì trở nên người hơn kỷ giỏi đặn và người buôn bán bặc thiệp.

Có hai lớp dạy ròng chữ Lang-sa không ăn tiền.

Mỗi đêm đều có dạy đủ các khoa từ 7 giờ đến 10 giờ.

Về phần thanh-tra, cai trường và dạy thì giao cho một ông Cử-Nhơn luật khoa, có cấp-bằng thương đẳng thương-mãi Đại-Học Đường tại Paris rất có danh và xứng đáng. Còn bốn vị giáo-sư khác chuyên dạy các khoa ở trường, đều có cấp-bằng cao-đẳng khoa thương-mãi và khoa Sư phạm.

Comptabilité pratique	Inspecteur, Directeur et Professeur : 1 Licencié en droit, Diplomé des Hautes Etudes Commerciales de Paris. Professeur : 1 Diplomé de l'Ecole Supérieure de Commerce, Caissier Comptable d'une Société anonyme

Học-sanh có cấp-bằng sơ học, học khoa bút-toán tại Bổn-Trường trong ba tháng, biết làm sổ nhựt-ký (Journal, biết tính lề lời khóa sổ và khai sổ mới (dresser compte Pertes et Profits) Bilan et passer au Journal les articles d'inventaires, de clôture et de réouverture des comptes.

Sténographie	Professeur : 1 Diplomé de l'Ecole Supérieure de Commerce
Cours de Français	Professeur : 1 Diplomé de l'Ecole Supérieure de Pédagogie

KHOA NÀY DẠY KHÔNG ĂN TIỀN

Correspondance Commerciale	Professeur : 1 Diplomé de l'Ecole Supérieure de Commerce. Secrétaire particulier du Directeur d'une Société anonyme.

KHOA NÀY DẠY KHÔNG ĂN TIỀN

Dactylographie	Chargé de cours : 1 Ancien clerc d'avocat dactylographe.

Những học-sanh ở xa thì Bổn trường ân cần lo lắn có chỗ ở và ăn uống tử-tế.

Thơ từ dây thép xin gởi cho

Monsieur BÙI-NGỌC-THỤ
Directeur-Fondateur,
22 — Rue Thomson 22.— Saigon

NHỊ-THIÊN-ĐƯỜNG

PHARMACIE ASIATIQUE

47 — Rue de Canton, 47. — Cholon

SƯU-ĐỘC-LINH-DƯỢC

(THUỐC TRỊ BỊNH TIÊN-LA)

Bịnh Hoa-liễu là một mối giặc lớn trong đời văn minh thế giới, kẻ mang lấy nó coi ăn chẳng ngon, ngủ không yên giấc, là một giống bịnh rất thảm, rất độc, cho nhân quần xã-hội. Bởi vậy cho nên từ xưa đến nay những danh bằng hào kiệt có nhiều người vì nó mà phải bỏ mình cũng tuyệt giống hoặc di truyền lại cho vợ con, ấy cũng là tại dùng lầm phương thuốc.

Chớ như bổn tiệm tôi đây, từ ra làm thuốc đến nay, vẫn trị các bịnh Hoa-liễu cũng đã nhiều, gần khắp trong thế giới, cho nên mới thấy đặng nhiều cái mối tệ mà nghiệm ra, vì có nhiều thầy trị bịnh Hoa-liễu thì hay dùng những vị Bổ-đậu sương mà xổ cho mạnh, hoặc dùng vị Thủy-ngân mà dùng xuống, cho vậy thì chẳng những là hại thân mà lại [illegible]

không phải là ở hoài một chỗ, nếu xổ như vậy mà xổ ra cho hết mấy nơi mạch máu trong cả châu thân đặng sao? Bất quá là rúc cái nhiệt độc nó đương hành mà cho xổ ra, hoặc cho nó hạ xuống, đặng mà làm cho giảm xấp thôi, đó mà thôi, chớ nếu lành chỗ đó ấy hay là mạnh trong mình một hai tháng thì là lầm to lắm đó.

Bởi tôi xét rõ các cớ ấy, nên phải tìm các phương hay và hiệp với các ông Lương-y đặng nghiên cứu các chứng bịnh ấy mà chế thứ thuốc này ra đây, để mà cứu người và giúp đời, và lại tánh thuốc cũng là hòa bình, không ngưng cũng không xổ lắm, bịnh nặng thì mỗi ngày xổ hai lần, còn bịnh nhẹ thì mỗi ngày xổ một lần không đặng, cũng như thể người mạnh lại dẫn vào các nơi mạch máu mà đuổi các chứng độc [illegible] hoặc theo đường tiểu-tiện, hay là bởi thở mà ra. Dầu cho người không phải bịnh Hoa liễu mà uống nó, thì nó cũng làm cho huyết định mạch sỗ, ăn được nhiều, ngủ yên giấc, và mặt diện mạo sáng láng, tinh thần khỏe khoắn.

Chủ trị các chứng bịnh hoa liễu kể ra sau này :

Phong [illegible]	Bán [illegible]
[illegible]	[illegible]
[illegible]	[illegible]
Huyết [illegible]	Lát [illegible]
[illegible]	Vô danh thủng độc.
Bạch [illegible]	Các chứng độc người [illegible]

Như ai có bị mấy chứng bịnh này thì xin đừng có tiếc tiền, hãy mua mà uống, vì thuốc này trừ dứt nọc chẳng còn lưu lại nữa.

CÁCH DÙNG : Mỗi bữa sớm mai uống thuốc muối một muỗng và tối trước khi ngủ uống một muỗng. Còn thuốc hoàn uống mỗi lần [illegible] khi ăn cơm trưa và tối, phải [illegible] mỗi ngày một lần, và phải cử ăn, đồ chua, đồ uống rượu.

[illegible] ...... $ 1 00

VIN TONIQUE & BI-NUTRITIF

Du Docteur **RIF**

Vệ-sanh TỬU *của Lương-y* **R F chế ra**

Thứ thuốc rượu này là vị đại bổ gân cốt cùng là tráng kiện tinh thần, bất kỳ là bao nhiêu tuổi đều uống đặng cả. Nhưng kẻ tuổi cao khí lực suy giảm, với thấy ngày xuân đã thỏn mỏn, hễ uống rượu này vô, thì ắt đặng cữ lão thành đồng, mặt mày tươi tốt coi như trẻ, lại mạng hơn xưa.

Còn con nít liệt nhược, đờn bà mất máu, có huyết bạch, có chữa, nhưng kẻ hao tổn tinh thần, hễ uống rượu này vào thì mạnh mẽ lắm bồi, da thịt đỏ sáng, tinh thần tráng kiện.

Giá mỗi ve là ba đồng bạc

Có trữ bán tại tiệm thuốc Tây ở đường Marins số 190-192, Cholon,

Dépôt Pharmacie Franco-Chinois 190-192 Rue des Marins, Cholon.

S.I.N.D.E.X

NOUVEAUTÉ

209, Đường Catinat, Saigon — Máy nói số 138.

Trang phục cho đờn ông :

Mủ đội, áo sơ-mi, cravates đủ thứ kiểu

Nón nỉ hiệu : Mossant

Danh tiếng nhứt bên Pháp

GIÀY

Hiệu UNIC

Hia mang đi săng, kiểu phi-hành-gia bằng da bò con có nhúng dầu và thứ Box-calf

Giày bò có gót, màu vàng, gót đóng thiệt chắc

MUA ĐỒ TẠI HÃNG

S.I.N.D.E.X

Thì các ngài đều toại lòng vì khỏi lầm đồ xấu mà lại còn có lợi là khác vì hãng S.I.N.D.E.X *bán ròng đồ tốt mà giá tính vừa phải mà thôi.*

Thuốc hoàn

NIRVA

Trị bịnh

bỏ Nha-phiến rất thần hiệu

Nó thế cho thuốc Solution R

của ông HOLBE

TRỮ BÁN TẠI TIỆM THUỐC
L. SOLIRÈNE
ở ngang nhà hát tây, Saigon

TỦ SẮT HIỆU

«NUGUE» và «GILLOT»

Các vị phú-gia ở Lục Châu muốn ở ăn yên ổn, khỏi lo trộm cướp, mỗi người nên sắm một cái tủ sắt hiệu «NUGUE» hoặc hiệu «GILLOT» đặng cất vàng bạc thì chắc chắn vô cùng.

Những hiệu tủ sắt này làm tại bên Pháp-quốc, ai có dùng rồi cũng đều khen là tốt về sự chắc chắn, dã vậy trong cơn hỏa hoạn cũng khỏi lo đồ đạc cất ở trong. — Xin mời đến xem thì sẽ thấy các sự tốt của những hiệu kể trên đây.

Đại-lý nội cõi Đông-pháp :

L'Union Commerciale Indochinoise & Africaine

Hãng nghánh ở: Saigon, Pnompenh, Haiphong, Hanoi, Namdinh, Benthuy, Thaibinh, Yunnanfou, Tourane, Hue, Quinhơn, Nhatrang, Donghoi, Thuxa.

SÁCH NGOÀI BẮC

Quốc văn trích điễm	0$	85
Tiếng gọi đàn	0	40
Đại Việt địa dư	0	30
Lương ôn như gia huấn	0	10
Kiêm cổ cách ngôn	0	40
Trăm bài tính đố	0	30
Thế lực khách-trú và vấn đề di dân vào Nam kỳ	1	00
Tính thành thực của người Nam	0	15
Tờ thông cáo toàn quốc } cụ Phan-bội-Châu	0	10
Tuyên cáo Quốc dân } cụ Phan-bội-Châu	0	06

CÓ BÁN TẠI :

Imprimerie, Librairie de l'UNION

13. — Rue L. Mossard, Saigon

DẦU "CRÉSYL" THIỆT

và sự hiệu nghiệm chắc chắn đã thử theo cách bác học, thì có một mình lâu hiệu :

CRESYL-JEYES

ĐỂ TẨY TRỪ BỊNH OẠN — LÀM HẾT HƠI ĐỘC ĐỊA — HẾT MÙI HÔI HÁM

PHÒNG NGỪA BỊNH OẠN linh-nghiệm thiệt, những là bịnh giác-trời; thiên-thời, tê-thấp, ôn dịch thú vật.

THIỆT HỮU ÍCH trong xứ thuộc địa, để dùng mà rửa ray nhà cửa khỏi độc-địa, để rảy trong đồng bãi, đất bùn lầy cho khỏi dơ quê.

KHÔNG CÓ CHI LINH NGHIỆM BẰNG mà trừ các vật thú độc, trùng về, muỗi mòng, bò chét, gián mối và nhện-nhện.

Có một mình thứ dầu "CRESYL-JEYES" đặng trọn trừ hết hôi hám mà thôi.

HÃY ĐỪNG ĐỔI ĐỪNG CHỊU đồ bình nào không có nhãn hiệu "CRESYL JEYES"

Hiệu «REINE DES MONTRES»	vàng Huê-kỳ	8 $	00
id. id.	có dây chuyền	10	50
id. id.	có dây chuyền có hộp đựng	11	50

Hãng MAGASIN UNIVERSEL.

THUỐC HIỆU:

Capsules de Santal Salolé Thomas

Khi trước ông Lương-y Médorum có chế một thứ thuốc hiệu là Đông phương Thiên - trước Santal Citrin tinh.

Trong tờ «Times-báo» tháng Juin năm 1865 trương thứ 571, ông lương y ấy có làm một bài diễn-thuyết như vầy :

Thuốc này hay hơn thuốc Copahu & Cubèbe vì uống nó vô hại mà mới thơm tho : dầu uống bao nhiêu cũng không phát lãi, uống nó rồi rồi mới nước đái phải khác xa và trong sự ngừa vì thông hiệu nghiệm nó.

Thứ thuốc Salol các y-viện đều dùng nó đã để ít 25 năm nay uống nó vào thì lại thấy bổ thận.

Trong thứ thuốc hoàn này có nhiều vị Salol vào trong Santal tinh làm cho hai vị thuốc nhập lẫn với, [illegible] đường cùng bổ [illegible]

Thuốc này đã uống [illegible]

CÁCH DÙNG

[illegible]

[illegible] L. SOLIRÈNE [illegible]